

AVVERTENZA.



Consentaneo, in tutto, al metodo tenuto in altre pubblicazioni di simil fatta, debbo solo qui notare, che un centinaio di questi canti furono raccolti da Enrico de Angelis e, gentilmente, messi a mia disposizione. Gli altri li raccolsi io, e mie sono tutte le note: dico questo non per vanità; ma per prendermi la parte di biasimo, che mi possa toccare.

AMALFI.

Napoli, gennaio MDCCCLXXXIII.





I.

'A bella nenna, quanno se marita, (1)  
Se crede, c' ha lu pallo pugliato;  
Per otto juorno sta' sempe vestita,  
Po' addeventa scioccola spennata,  
'oi venene li guaje d' o marito,  
Ne votte 'e muorte 'e quanne s'è mmaretata: (2)  
' Meglio me fosse stata vecchia zita  
» Nu' patarrie le pene che pate! »

(1) Altra variante di questa ottava fu data dal Molinaro del Chiaro, nei suoi *Canti del Popolo di Meta* (Detken, 1879), N.<sup>o</sup> 39. Qui gli *otto* giorni sono ridotti a *quattro*, con poca ragione, perché si suol dire; gli otto giorni della *zila*, non già i quattro; ma probabilmente, sarà uno sbaglio la lezione dei *quattro*. — (2) Questi due versi sono così nella variante del Molinaro:

E po' se vota 'nfaccia à lu marito:  
Uh! nu' m'avesse mai maretata!

II.

Sabbatu santu 'e Pascarusata (1)  
 Nu' lu potiette ascià' (2) 'nu cunfessore;  
 Po' nce l'asciaje 'nu monaco santo,  
 Che me risse: « Figlio, facisse l'ammore? »  
 I' me vutaje: « Patre, e che ne saje? »  
 — « Cunosche lu tuje 'ntenzione (3) » —  
 Mentre me cunfessaje, essa passaje,  
 Ed io: « Patre, si a' vuò' verè, mo' passa. »  
 « Figlio, la penetenzia ti vo' dare, (4)  
 — « Vavance spisso e portece cchiù amore! » (5)

(1) Ci sono parecchie varianti in dialetto napoletano: e, a questo proposito, vedi pure Casetti-Imbriani, *Canti delle Province meridionali*, vol. II, pag. 385, N.<sup>o</sup> XII, dove sono raccolte parecchie poesie riguardanti la confessione. — *Pascarusata*, in una variante di Nardò, diventa *Pasca Epifania*. — (2) *Asciare*, ital. trovare. — (3) Var. *Io me ne vavo da lu 'ntenzione*. — (4) Var. *La penetenzia a te, te voglio dare*. — (5) Var. *Spisso vavance ca 'n bona figliola*. Un'altra variante, con qualche verso di meno, si trova anche ne' *Canti Metesi* del Molinaro, N.<sup>o</sup> 7.

III.

Rusulina andava à monte,  
 Lu remmoneo 'a tentava  
 Cu' 'na scatua 'e recchini,  
 « E mmaritete, Rusulina. »  
 « Brutta bestia, so' mmaretata,  
 « Cu' Gesù songo spusata;  
 « Cagna stato e cagna loco,  
 « Brutta bestia, int'a lu foco. » (1)

(1) Questo è un semplice frammento d'una canzonetta molto più lunga, che si trova anche in dialetto napoletano; ma di cui non ho potuto avere la variante di Piano di Sorrento.

IV.

'Nce so' asciuto stanotte all'ascaruso, (1)  
 Cu' desiderio da te dà' 'nu vaso;  
 Te lo vurria dare all'annascuso  
 Quanno nu' nce sta' mìammata a la casa; (2)  
 I' mo' ch'aggio ra fà', se so' scurnuso;  
 Si tu me rice: « Saglie! » io manche trase; (3)  
 Nu' songhe (4) tanta punte quanno cuse,  
 Quante notte me sonno ca te vase. (5)

(1) *All'ascaruso*, col capo scoperto. — (2) Var. *Quanno tu sola stae into a la casa*. — (3) Var. *Si tu me 'mite a sagliere', nu' traso*. — (4) Var. *Né sono, ecc.* — (5) Var. *Quante volte me penzo ca te vaso*.

V.

Bel'a figliola, lu 'nfierno t'acquiste, (1)  
 Lu santu paraviso perdarraje;  
 Te iste a cunfessà' nu' r' o deciste  
 Le pene e li trummienti che me raie; (2)  
 Le pene e li trummienti stanno scritte  
 Vene 'nu juorne che li leggiarraie,  
 E le leggiarraie fuoglie pe' fuoglie,  
 Ne'; (3) quantu male, me vuo', bene te voglio.

(1) Di questa ottava vi sono parecchie varianti. Vedi Molinaro, *Canti del popolo di Napoli*, pag. 149, N.<sup>o</sup> 119. — (2) Una variante toscana dice:

Le pene che me dài, tutte le scrivo,  
 Tempo verrà che noi le leggeremo.  
 E noi le leggerem foglio per foglio,  
 Quanto più me ne faie, meglio ti voglio.  
 E noi le leggerem carta per carta,  
 Quante più me ne fai, più m'entri in grazia.

Vedi Tommaséo, pag. 230, vol. I. — Altra variante:  
 Le pene ed i tormenti io tengo scritto;  
 E verrà il giorno che li leggerai;  
 E tu li leggerai foglio per foglio,  
 Più mal che tu mi fai, più ben ti voglio.  
 (3) *No'*, nennella, bellissima forma del vocativo vernacolo:  
 manca nella lingua aulica.

VI.

Saluta chesta chiazza ogne patrona, (1)  
 Chiste è l'amante tuje ch'è ritornato;  
 J' re 'sta chiazza (2) ne songhe patrona,  
 Re 'sta nenna so' stato 'nammurato;  
 E se nce sta' quacche pretenzeone,  
 Chesta è la vita mia repusetata. (3)

Ogne feneste 'na vocca re fuoco, (4)  
 A ogne portone nce mecche n'armata,  
 Chi forte se sente, che se ne 'ngiarma, (5)  
 Ca s'è scetata la serpe, chè dorme, (6)  
 Faccio sunare le campane all'arme, (7)  
 'Stasera into à 'stu luogo nu' se dorme (8)

(1) Una canzonetta di Montella comincia:

Re 'sta strata io songo patrona,  
 Re 'sta figliola so' lo 'nammorato.

V. *Per le nozze Caponi-Ferrajoli*, N.<sup>o</sup> xxIII.

(2) *Chiazza*, piazza. — (3) *Repusetata*, depositata. — (4) *Vocca re fuoco*, fucile: è d'uso comune. — (5) *'Ngiarmare*, vale comunemente ammaliare; ma qui, forse la lezione dev'essere un poco guasta. — (6) Var. *Ca s'è scetata 'a serpe che dormeva*. — (7) Si allude al far sonare le campane in gravi bisogni. — (8) Var. *Stasera into a su pizzo nu' se dorme*.

VII.

Tutto lu tempo re la vita mia,  
 Nun era ritto ancora 'na curona; (1)  
 Quanno sapiette ca malata stieve,  
 Subbeto me mettiette 'ndvuuzione, (2)  
 'Nce stiette quattro juorne (3) addenucchiato.  
 Preianno 'o cielo che te dessa 'a vita (4)  
 Mo' che te si' susuta ra malata, (5)  
 Rona lu core a chi t'ha data 'a vita.

(1) Ordinariamente di cinque o sette poste, ciascuna di dieci  
 avemarie. — (2) Var. napol. *Stu core lu mānnaje a fā' remito.* —  
 (3) I quattro giorni in una variante napoletana diventano *quarantotto ore o sei anni.* — (4) Var. nap. *Sempre dicenno: Cielo, dàlle  
 vita!* — (5) Var. nap. *Mo' che sī' stato buono, ninnō 'ngrato.* V.  
 Molinaro, *Canti napoletani*, pag. 247, N.<sup>o</sup> 422.

VIII.

Bella, (1) chisse uocchie tuje m'hanno legato,  
 Nu' me fanno cchiù ire a nullo luogo, (2)  
 Nu' me fanno ire addò songo mannato;  
 Vave pe' ghire là, e venghe lloco.  
 Te nce addesire (3) comme 'e 'nu malato  
 L'acqua cerca e nce ne ranno poco;  
 Io t'addesire de t'avè a 'stu lato,  
 Pe te puterete parlà 'nu poco. (4)

(1) Var. *Nennē*. — (2) Var. *E nu' me fanno andare a nessun  
 luogo.* Forse questo canto è d'origine letteraria. — (3) *Addesire*,  
 desidero. — (4) Var. *Pe a te putere e poi parlà 'nu poco.*

IX.

Vurria, che me giuvasse lu peggia',  
 Come me giove lu tenerè-mente;  
 Come 'e farcone me vurria a calà' (1)  
 Pe te pegliare à mieze à tanta gente;  
 Tanto arauto (2) te vularrie purtà'  
 P'essere chiammato farcone valente;  
 Tante vasille te vularria dà',  
 'Nfine che dice Amore: « Io so' cuntente! » (3)

(1) Una canzonetta di Montella, meno i due primi versi, ci dà  
 una variante quasi di tutto il resto dell'ottava...

Come a farcone nge voglio calà'  
 Ra miezzo a ssa gente la voglio levà;  
 Sempe pe l'aria la voglio portà',  
 Farcone valente mi fazzo chiamà',  
 Tanno, mia bella, ti voglio posà',  
 Quanno 'sto core contento sarrà.

V. N.<sup>o</sup> 29 dei Canti pubblicati da Giulio Capone.

(2) *Araute*, alto. — (3) Questo desiderio di trasformazioni è  
 molto comune nelle poesie popolari. V. anche Molinaro, *Canti  
 napoletani*, pag. 284. Una variante è anche a pag. 174 di detti  
 Canti.

## X.

— « Mamma, 'nu scurpione m'ha muzzecato;  
» Senza caccià' sangue m'ha feruto, (1)  
» Va da lu 'ngiarmatore e fatte 'ngiarmà',  
» E levete 'stu beleno che haje avuto. » — (2)  
— « Io dallo 'ngiarmatore (3) 'nce so' stato,  
» Nesciuna merecina nc' ha pututo,  
» Si vuò sapè 'a resosta che m'ha dato, (4)  
» Fatte sanà' da chi t'ha feruto. » —

(1) Una variante napoletana dice:

E m'ave fatta 'na rossa féruta,  
Sapisse lu relore che m'ha rato  
Senza, ecc.

(2) Il Molinaro ne dà una variante nei *Canti metesi* con questi due versi di meno e con altri due differenti. — (3) Var. *Addò lu 'ngiarmatore* (ammaliatore). — (4) Var. *Sentite la risposta ca m' ha dato* — *Nennè, fatte sanà' a chi t'ha feruto.*

## XI.

'Nu juorne me ne jette (1) sulo sulo,  
Pe la via de Castellamare; (2)  
S'affaccia 'na nennella à copp' ô muro,  
Zinne (3) me faceva cu' li mmane;  
Po' me speave (4) si era buono figliulo,  
Lu core suje a me vuleva dare,  
'Mpietto teneva 'nu mazzo re sciure;  
Cupindo (5) l'aracquava cu' li mane.

(1) *Jette, andai.* — (2) Castellamare di Stabia. Luigi Pica nel suo *Surriento*, descrizione poetica, ecc. (S. Agnello, 1879), così parla di questa strada. *'Ncarrozza* (ognuno) *fa' na bella trottata*, — *Ca chella strata de Castellammare — Assomiglia a 'na loggia 'ncoppa ô mare.* — (3) *Zinne*, segno. — (4) *Speava*, domandava. — (5) *Cupindo*, Cupido.

## XII.

Si' ghiute recenne, ca nu' tengo nammurate? (1)  
Sette ne tenghe a lu cummannu mio;  
Una 'a tengo 'a Massa (2) e 'nata a Crape, (3)  
N'ata la tengo a la Chiana de Vico, (4)  
N'ata la tengo 'ncoppa Sant'Aata. (5)  
N'ata la tengo abbascio Santu Vito, (6)  
N'ata la tengo abbascio a lu Casale, (7)  
E n'ate nce site vuje, comme sapite.

(1) Questo verso ha due sillabe di più; ma io non mi permetto raffazzonarlo, perchè così è stato raccolto; e sia detto questo una volta per sempre. Una variante del canto si trova ne' *Metesi* del Molinaro, N.<sup>o</sup> 13, con la soppressione di alcuni de' paesi qui indicati. — (2) *Massa Lubrense*. Vedi a questo proposito la *Descrizione della città di Massa*, stampata da G. B. Persico, Napoli, 1686. Son celebri le *recottelle 'e Massa*. — (3) L'isola di Capri famosa specialmente per le sozture di Tiberio e per la Grotta Azzurra. — (4) Un luogo del Comune di Vico Equense. — (5) S. Agata, paese amenissimo di Massa: la chiesa possiede un altare molto prezioso e un quadro dello Spagnoletto. — (6) Una borgata di Piano di Sorrento. — (7) Un luogo del Comune di Meta, paese celebre specialmente pei capitani e pei marinai mercantili. Una variante napoletana dice:

Chi dice che nu' tengo 'nnammurato  
Cinco ne tengo a lu cummannu mio  
Uno è chianchiere e 'nate è speziale,  
'Nate è 'o guappetiello d' o Pennin  
'Nate lu tengo a Porta Capuana,  
'Nato lu tengo 'n core e nu' lu dic

XIII.

Si' ghiute recenne ca nu' tenghe renare? (1)  
 Si vuò, ca' te lu presto 'nu turnese, (2)  
 Tengo 'na massaria (3) 'ncoppa Ragnano, (4)  
 Tutta chiena re vacche e re vuoge,  
 Tengo 'nu bastemiento 'miezo 'ô mare  
 E tutto chine re recchini nuove;  
 Si te ne viene cu' miche 'na semmane, (5)  
 Io te ne voglio rà' (6) quante'ne vuoge.

(1) Questo inizio è comune. Vedi anche *Propugnatore*, vol. VI, pag. 325, 26, N.<sup>o</sup> 2. — (2) *Tornese*, antica moneta di sufficiente valore; ma nel napoletano valeva mezzo grano, cioè circa due dei nostri centesimi. — (3) *Massaria*, podere, possessione, tenuta, ecc. — (4) *Ragnano*, paese celebre per il buon vino e per gli ottimi maccheroni. Nicòlò Lombardi per ischerzo, dice: *da la Grammegna, Grämmegnano, po' se corrempe e se chiammaje Gragnano*. Vedi *La Ciucceide* ecc. Canto I, ot. IV. (Napoli, 1726). — (5) *Semmane*, settimana. — (6) *Rà*, dare.

XIV.

Stanotte, a mezannotte, maru mene! (1)  
 Io fui chiammato ra 'na bella donna (2)  
 Mme nce purtaje (3) abbascio a lu ciardino,  
 'Nce steva 'na funtanella 'a guisa r'oro;  
 L'acqua che currea parea vino,  
 Steve piantato (4) miezo a doje culonne.  
 Chesto te rico a te, nennella mia,  
 Nu' mme veni' cchiù zuonno quanno rorme. (5)

(1) *Maru mene!* povero me. — (2) Var. *D'a bella nenna*. — (3) Var. *Me ne jette abbascio*. — (4) Var. *Stavo chiantato*. — (5) Una variante ischitana dice:

*Chesso te lico a te, peciocea mia,  
 Nu' me venire 'nzionno quanno lorme. (Dormo).*

XV.

Si vuò sapè stanotte ch'ho sunnato, (1)  
 Miettete accanto a mme, ca mo' (2) t' o dico.  
 Mammeta nc' era dinto a lu mercato,  
 Ed io m'era miso a parlà cu' tico;  
 Tante vasille, (3) che nc' avimmo rate,  
 Ancora tengo lu mussò sapurito.  
 Si mammeta me mette 'n carcerato,  
 Me scarcerate vuje, che bella site. (4)

(1) Forse questo canto è d'origine letteraria. — (2) *Mo'* dal lat. *mo/do*, adesso: è modo italianoissimo. — (3) *Vasille*, baci. — (4) Var. ischitana. *E vuje me scarcerate, bedda mia*. Vi è una variante in dialetto napoletano.

XVI.

Stella lucenta mia, stella lucente,  
 Si' peccerella e tiene duje amanti;  
 Uno 'o tiene r'oro e n'auto d'argiente,  
 Rimme, figliola mia, a chi vo' bene tanto? (1)  
 — « Chille rore nu' l'ame pe' niente; (2)  
 » Chillo r'argento è lu proprio amante. » —  
 — « Si t'arrive ad avè dinto a 'sti riente,  
 » Tanne po' vire a chi vuo' bene tanto! » — (3)

(1) Var. napol. *Dimme, nennella, qua' è lu tui' amante?* — (2) Var. nap. *I' chillu d'oro lu tengo a la mente*. — (3) Var. nap.  
*M'mano si t'aggio, stella mia lucente,*

*Te voglio sà' chiammare lu tui' amante.*



XVII.

Nc'esce lu sole la matina all'arba, (1)

Nc'asciutta 'a rusatella (2) 'ncoppa all'erbe;  
 Quanno cammine re 'su bellu garbe,  
 Nce faje ammaturà' (3) le frutta acerbe.  
 Quanno parlate cu 'su musso 'a garbo,  
 A i malatielle resana la frebbe, (4)  
 Pe' piglià' 'sa nenna (5) re 'su bella garbe,  
 Nce vònno citemilia sorte d'erbe. (6)

(1) Una variante de' primi versi si trova in calavrese e in ischitano. — (2) *Rusatella*, rugiada. — (3) *Ammaturà'*, maturare. — (4) Var. nap. *Resanute la freve 'e malatielle*. — (5) Variante nap. *Pe pegliare 'sa figlia*, ecc. — (6) Varianti di questo canto si trovano anche in altri dialetti; e una napoletana fu pubblicata dal Molinaro, *Canzoni napoletane*, pag. 187, n. 239.

XVIII.

Caperemonte (1) è lu megliu scialà'  
 Nc'esce lu sole proprie matino  
 Cetrangule (2) nce voglio pastenà',  
 'Nu lamunciello (3) pe' nennella mia.

Le mellechelle.(4) a lu sole a seccà';  
 La peccerella la voglio pe' forza,  
 E si no, nu' mme parto ra ccà. (5)

(1) *Capodimonte*, da non confondere con quello di Napoli, è un luogo fuori Sorrento. — (2) *Cetrangule*, arance. — (3) *Lamunciello*, limone. — (4) *Mellechelle*, briciole. — (5) Questa canzonetta, generalizzata, si trova anche in altri dialetti, e il Molinaro nei *Canti napoletani* ha pubblicato una variante dei primi quattro versi, a pag. 114.

XIX.

Vurria addeventare 'na restina, (1)

Pe miezo Santo Aniello 'na sepala; (2)  
 Quanno nce và 'a passà 'nennillu mio,  
 Pe la sciammereca lu voglio afferrare. (3)  
 Chille rice: — « Lasseme, restina! »  
 — « Tanno te lasso, quanno spusarraie. » —

(1) Una variante ne pubblicò il Molinaro, *Canti metesi*, N.º 65. — (2) Var. *'Mmocca alla porta toja fà' 'na sepala*. — (3) Nella variante metese vi sono questi due versi di più, che valgono a completar l'ottava:

Tu me dicisse: Lasseme, restina,  
 La messa è asciuta e nu' me fai arrevaré.

S. Aniello è un Comune della penisola sorrentina; e si scrive S. Aniello o S. Agnello, non *Sant'Agnilla* secondo dice la Cesira Pozzolini Siciliani nel suo libro *Napoli e dintorni*.

XX.

N'aggio comme fà' pe' te parlare (1)

Bisogna che m'affitto 'nu ciardino;  
 Tuorno tuorno lu voglio ammurare (2)  
 De prete preziose e gesummine; (3)  
 Mmiezo nce metto n'albero chiantato (4)  
 Pe fare 'na frescura 'a nenna mia.

(1) Una variante napoletana dice:

N'aggio comme fà pe te parla',  
Vestireme me voglio cappuccine;  
Vengo a la casa toja a tuzzuliare  
Famme 'na caretà, revota mia,  
Chesta è la seggia se te vuò assettà',  
Chesta è la caretà' che te faccio io.

Vedi anche Casetti-Imbriani, vol. II, pag. 243-1. — (2) *Ammurare, murare.* — (3) *Gesummine, gelsomino, giasmino.* Var. napoletana: *De prete preziose e de rubine.* — (4) *Chiantato, piantato, da chianta* (pianta). Per le varianti V. pure Molinaro, *Canti napoletani*, pag. 236, n. 390.

XXI.

Vurria addeventare 'nu pecciuotto, (1)  
Cu' 'na lancella (2) 'ncuollo vennenno acqua;  
Mme ne voglio ire pe' mmocca a le porte: (3)  
— « Belle femmene mie, vulite acqua? » (4)  
S'affaccia 'na nennella (5) da lì 'ncoppa:  
— « Chi è 'stu ninno (6) che nce venne l'acqua? »  
Io me vutaje (7) cu' parole accorte:  
« So' lagreme d'amore è non è acqua! » (8)

(1) Questo canto vi è anche in napoletano, con la semplice variazione del dialetto. Vedi pure Molinaro, *Canti napoletani*, pagina 282, N.<sup>o</sup> 518. — *Pecciuotto, ragazzo.* — (2) *Lancella, brocca, mezzina.* — (3) V. *Me ne jarrie pe chisti palazzuotti.* — (4) Variante: ..... *chi vo' acqua.* — (5) Var. *Se vota 'na figliola, ecc.* — (6) Var. *'Stu peccerillo, ecc.* — (7) *Vutaje, voltai.* — (8) Vi sono varianti in diversi dialetti.

XXII.

Fenesta ca lucive e mo' nu' luce, (1)  
Segno è che nenna mia sta malata,  
S'affaccia la nennella (2) e me lu dice:  
— « Nennella toja è morta e s'è atterrata. »  
Vavo a la ghiesa e trovo 'nu taute: (3)  
— « Nennè, pecchè l'hè fatto e m'aje lassato?  
» Chella vucchella, che ghiettava sciure,  
» Mo' jetta vierme, uh! che pietate:  
» Sempe recive, che durmive sola;  
» Mo' ruorme cu' li muorte accumpagnata! » (4)

(1) Vi sono moltissime varianti in parecchi dialetti; e la maggior parte furono raccolte dal Molinaro in un opuscolo intitolato: *Un canto del popolo napoletano*, ecc., Napoli, 1881. Vedi anche, a questo proposito, *La baronessa di Carini*, ecc. di S. Salomone-Marino (Palermo, 1870). — (2) Var. *La surella.* — (3) *Taute, cassa mortuaria, spagnuolo ataud.* Una variante napoletana ha dopo questi versi:

Gesù! vuje che parole me decite  
Se essa è morta, i' me so' dannato,  
Se nu' lu cride a me, vattella vire,  
'Ncoppa Santo Rummieche è atterrata.

E degli ultimi versi vi è questa variante:

Si la vuojie verè tu n'auta vota,  
Dinto addò S. Antonio stà' atterrata.

(4) A Vico Equense aggiungono questi altri versi:

Z' parrucchiano mantienece 'e cere,  
Mantieneccella la torcia alluminata.

XXIII.

« Fenesta, cu' 'su nova gelusia, (1)  
 E martellata cu' centrelle r'ore;  
 Dinte nce tiene chiusa nenna mia,  
 Ciele, famm'è verè primme che more. (2)  
 Vavo alla ghiesa e nu' pozzo trasire (3)  
 Piglio po' l'acqua santa ed esco fora;  
 Vavo a lu lietto e nu' pozzo durmire,  
 'Na fattura m'ha fatta 'a Chianajola. » (4)

(1) Vi è una variante napoletana nel Molinaro, pagina 193. — *Gelusia*, gelosia « ingratilato di legno, di ferro, ecc., che tiensi alle finestre per vedere e non essere veduti, » come spiega Domenico-Augerio Greco, nel suo *Nuovo vocabolario*, ecc. (Napoli, 1856). — (2) Var. *Assamela verè 'nnanze che more*. — (3) Variante: *Prejare.....* — (4) *Chianajola*, una fanciulla del Piano di Sorrento. Una variante identica si trova ne' *Canti di Montella*, pubblicati dal Capone, N.<sup>o</sup> xx. Ecco l'ultimo verso:  
 M'hai fatto la fattura e buoi che moro.

XXIV.

'Nu juorno me ne jette mare, mare, (1)  
 E n'atu juorno marina marina;  
 Trove 'nu rancetiello (2) re Natale,  
 Me mozzeca e me mena (3) lu beleno  
 I' me vutaje: — « Rancetiello cano,  
 » Primmo te faccio 'o fuosse a po' t'accive. » —

(1) *Mare, mare*, in riva al mare. — (2) *Rancetiello*, granchietino, locusta di mare. — (3) *Mmesca*, mischia.

XXV.

Ogni patre tene cinquanta figlie,  
 Tutte cinquante cu' la scuppettella;  
 E 'ncape s' a mettena 'na rezziglia,  
 Sotto a 'stu cierco (1) vñene a fà' pulecenelle;  
 Sì 'e bire e i' pascenne pe' sotte 'e castegnelle;  
 E ruseçanno manche li purcielle;  
 Ma è guaio se 'a muorte n'è surella;  
 Nu' nce fanno 'ntuzzà' (2) 'nu fecuciello,  
 'Nfacce (3) 'e frasche nce appenghe le cosce.

(1) *Cierco*, quercia. — (2) *'Ntużżeġ*, iniziare. — (3) *'Nfacce*, vicino.

XXVI

'Nu juorne . . .  
 Vene 'nu cacciatore e quatto cane,  
 E me schianaje 'na pezza (1) de lepine;  
 E isso consumaje 'na pezza 'e rane.  
 Io a dicere: — « Abbie (2), malandrine,  
 » Tu tiene 'ncapo 'e consumà' lu Chiano. » — (3)  
 Chillo 'nfaccia me 'ngrilla 'a scuppettella  
 E si era mangiato cucuzzella (4)

A me certo chiavaya 'a cacarella.

Po' sentiette tante strille,  
Che decevano: — « Ajuto, ajuto! »  
Io curiette e diciette: Ched è?  
« Niente! N'auciello rampino,  
» Nu' me nce fire (5) e i' abbecino! »

(1) *Pezza 'e lapini*, campicello di lupini. — (2) *Abbie*, va via!  
— (3) *Chiano*, Piano di Sorrento, comune di questo nome; ma qui forse è da prendere in senso più lato. Di altri tempi si ricordano le guerre de' Pianesi coi Sorrentini. Il Piano, a' giorni nostri, è celebre per la sua marina mercantile e per un istituto nautico. V. Capasso. *Tasso e la sua famiglia in Sorrento... passim...*  
— (4) *Cucuzzella*, zucca. — (5) *Nu' me fire*, non ho il coraggio.

XXVII.

So' fatto viecchio e chine de schefezze,  
N'aggio chi me cerche 'nu perocchie;  
Io chiammo nòreme (1) e chella scherche, (2)  
Rice nu' po' verè chiù tante sforchie, (3)  
I' nu' juorno lu sentiette cu' 'sti recchie,  
Si nce torna a benì, re cacce n'uocchio. (4)

(1) *Nòreme*, mia nuora. — (2) *Scherche*, s'infuria, si sdegna.  
— (3) *Sforchie*, porcherie. — (4) *Re cacce n'uocchie*, gli cavo un occhio.

XXVIII.

So' fatto viecchio e cchiù 'nu me vonno ndènnere,  
Triste figlie, peve nepute e ghiènnere,  
Ricene ca 'a gusto loro vònno spènnere;  
E a me me ricene: « Va cova 'a cènnere;  
Ed io da 'stu parlà' me senghe assènnere,  
Mane pe' mane (1) lu biene a cumprènnere;  
E sì cchiù loro nu' ne vonno ndènnere,  
Chello ch'aggio acquestate lu vaco à bennere. (2)

(1) *Mane pe' mane*, momento per momento. — Mentre rivedo le bozze di stampa, il De Angelis mi somministra la seguente nota. « Questi canti (N.° 25, 26, 27 e 28) si ritengono d'indole puramente locale, e se ne ricorda autore un colono di cognome Maresca, in voga d'improvvisatore e soprannominato il *poeta*. L'improvvisazione è comunissima nella famiglia di lui, ed i discendenti ne continuano la tradizione e son conosciuti, in paese, con l'agnome di *poeti*. »

(2) Sono rari in vernacolo i versi sdruccioli e sono quelli che più fanno dubitare della loro provenienza. Comunque, ve ne sono ed io voglio trascriverne un canto riportato dall'Imbriani, vol. II, e popolare fra il mezzo ceto calabro: se ne dice autore un certo don Isidoro Spagnuolo morto più di mezzo secolo fa, le eccentricità del quale, narrate dai vecchi, fanno ancora ridere tutta la provincia.

Amava 'na donna quando stava in floribus,  
E l'amava cum totis visceribus;  
E l'onurava cum talis honoribus,  
E di la burza mia totis muneribus;  
Ma poi chi mi nformai di vita e moribus;  
La vita che puzzava de capu a pedibus;  
Dissi: « Domini nostri peccatoribus,  
Miseremini nostri et misereribus. »

XXIX.

Pe dispietto de la nammurata,  
 'Nu juorno io t'amavo e tu m'amave; (1)  
 Eremo fatto rui cori contienti.  
 Tu me lasciaste e i' t'abbannunaje,  
 Tu m'ame poco e i' nu' t'amo niente.  
 Tu si' nce pierde a me, nce pierde assaje,  
 E si io perdo a buie, nu' perdo niente;  
 Vuje n'ate comme 'e me, nu' lu truvate;  
 I' re li pari vuoste trove ciente.

(1) A Montella vi è una variante, di cui riferisco la chiusa;  
 Uommini come a bui nre lasso e trovo,  
 Una ronna comm' a me non l'asci mai;  
 Sienti che bene a dire 'sta parola,  
 Cangiasti l'oro fino pe' la rame.

Confronta anche i miei *Canti del popolo di Serrara d'Ischia*, N. v.  
 Vi sono pure altre varianti in altri dialetti.

XXX.

Nc' imme vippeto zuco re cardille  
 Sotto 'na muntagnella re veole,  
 L'ammore l'aggio fatto cu la figlia, (1)  
 La mamma schiatta e crepa, se non vole; (2)  
 Nc'immo (3) amati; ch'ereme (4) piccerille;  
 Simme cresciute cu' le cose bone.  
 Si nc'esce n'ata amante e essa so' piglia,  
 Cu' nu curtiello re perce lu core. (5)

(1) Var. ischitana: *L'ammore l'aggiu fattu cu' la figghia.* — (2)  
 Var. nap.: *Ed essa schiatta e crepa si nu' bole.* — (3) *Nc' immo,*  
*ci abbiamo.* — (4) *Ereme, cravamo.* — (5) Var. *Cu' nu curtiello*  
*le spacco lu core.*

XXXI.

Quann' a türtera perde la cumpagna, (1)  
 Tutto lu juorno sta' melancunosa; (2)  
 Po' va dinto a' na senca de muntagna,  
 E là se chiagne li malanne suoje,  
 Po' se nc'asce (3) 'nterra 'nu pantano  
 E se veve l'acqua trevuliosa; (4)  
 Così è 'na nenna, quanno se scumpagne,  
 Perde li guste, li spasse e li suone. (5)

(1) Variante metese, data dal Molinaro, pag. 17, N.º 80, di cui riferisco solo quattro versi, perchè nella mia sono alquanto perturbati:  
 Po' trova l'acqua fresca e se nce abbagna,  
 E se lu beve tutta 'ntrevulosa.  
 Po' se ne vā a 'nu pizzo de muntagna,  
 Là se li chiagne li malanne suoje.

(2) *Malancunosa*, malinconica. — (3) *Asce*, trova. — (4) *Trevuliosa*, torbida. — (5) V. anche Tommaso *Canti Toscani*, vol. I, pag. 198, N.º 14-15. Var. *Perde lu gusto, li spasse e lu suonno*. Vi sono, al proposito, anche parecchi rispetti toscani, di cui vo' riferire quest'unico:

La tortora, che ha perso la compagna  
 Dice, che non la sa più ritrovare:  
 E se trova dell'acqua, lei si bagna,  
 E se l'è chiara la fa intorbidare  
 E poi con l'ale si batte nel petto,  
 E va dicendo: Amor, sia maledetto.  
 E poi con l'ale si batte nel core,  
 Dicendo: Maledetto sia l'amore.

Qui si è lasciato sparire la forma vernacola secondo il costume dei raccoglitori delle produzioni toscane.

XXXII.

Se ne è sciso (1) lu sole! È fatto notte!  
 Chi me vò' bene, nu' bene (2) stasera,  
 'Mmocca (3) a la porta aspetta la resosta,  
 'A fenestra nu' luce cu' cannella, (4)  
 Me veneno 'e surure de la morte.  
 Penso ch"è fatto notte e nu' lu vevo. (5)  
 Pe' l'aria te manno 'a santanotte; (6)  
 Pe' me nu' pò' mancà', venga stasera! (7)

(1) *Sciso*, calato. — (2) *Bene*, viene. — (3) *'Mocca* per vicino è comunissimo. Si dice per esempio: *'mocca d' porta*, *'mocca d' vicolo*. — (4) Var. *Nu' nce è a fenestrella 'na cannella*. — (5) Var. *Pensanno che già è sera e nu' lu veco*. — (6) Var. *Bonanotte*. — (7) Var. *Nu' me pote mancà', venga stasera*.

XXXIII.

Se n'è sciso lu sole e bon biaggio,  
 Pe' compagnia se porta la spera; (1)  
 Se n'è passato aprile e vene maggio,  
 Già accumenza à furi' la primavera.  
 Partene 'e bastemiente e banno 'Nfrancia,  
 Nce vanno a dà' succurzo a le gelere (2)  
 I'aggio ra parti' e core nun aggio;  
 Loco se vere, si te voglio bene! (3)

(1) Questo canto, parmi d'origine letteraria. — (2) Var. *A Matalena*. — (3) Var.:

Mentre aggio da parti', core me manca,  
 Chesso te prova, si te voglio bene.

XXXIV.

Fenesta vascia e patrona crurele,  
 Quante sùspire m'hê fatto jettà'. (1)  
 M'arde 'stu core, comme 'e 'na cannela,  
 Cielo, (2) quanno te senghe annummennà'.  
 Pigliate (3) l'esperienza de la neve;  
 La neve è freta e se fà' mancià': (4)  
 Bella figliola, quanto si' crurele,  
 Muorte me vire e pietà nun haje. (5)

(1) Var. *Quanto suspire m'haie fatto jettare!* — (2) Var. *Bella*. — (3) Var. *Obie piglia*. — (4) Var. *E se fà' maniare*. — (5) Variante:

E tu cu' mico si' tanto crudele,  
 Muorto me vide e nu' me vuò' ajutare.

Sono varianti dedotte dal Molinaro, *Canti del Popolo di Napoli*, pag. 193-194. Vi sono anche varianti in altri dialetti.

XXXV.

Bella figliola, comme nu' t'arde 'o core, (1)  
 Quanno la sera me siente passà'?  
 Allummete la cannela e ghiesce fore,  
 E va rincello tu alla mamma toja (2).  
 Bella nennella mia, che vuo' filà'  
 Si mammete te rice qua' parola, (3)  
 Tu rice: « Mamma rinte nu' se pô' stà';  
 « Nce stà' lu ninnu mio ra ccà fora;  
 Tutta re fuoco me sento allummà'. » — (4)

(1) Var. *Bella figliola, nu' t'arde 'su core*. — (2) Var. *Vacel'o a dire tu alla mamma toja*. — (3) Var. *Doje parole*. — (4) Vi è anche in dialetto napoletano, con poche variazioni.

XXXVI.

Si vuô verè (1) la vita re le donne,  
 Quanno le maretelle fora vanino, (2)  
 Lu fuso e la canocchia s'annasconna,  
 Li muorze (3) sapurite po' se fanno;  
 Po' se fanno la capa tonna tonna,  
 Li ricce se li botano a la banna, (4)  
 Nce vene 'o maretello e le ncotogne (5)  
 Nce fà' comme capeta 'na vota l'anno. (6)

(1) Var. *Sapè*. — (2) Var. *Quanno lu maretello fora và'*. —  
 (3) Var. *Muorze*, bocconi. — (4) Var. *Li ricciulille li mette a la banna*. — (5) *Ncotogna*, batte, percote. — (6) Var. *Cumme 'a cumeta appare 'na vota l'anno*.

XXXVII.

Vurrie sapè' cu' miche, che nc'avite? (1)  
 Quanno me verite, ve ne jate,  
 Subetamente le porte 'nchiurite, (2)  
 Le spalluzze 'nfaccia me vutate.  
 Ve prejo, amore, mio nu' lu facite.  
 Nu' se tratta accussì lu nammurato.  
 Famme 'nu rampuo (3) de s'uva greca,  
 Senza revere vino me 'mbriaco; (4)  
 Ramme 'nu vaso ca i' me cujeto, (5)  
 Pensa ca simme state nammurate. (6)

(1) Var. *Vurria sapè cu' me, bella, ch' avite*. — (2) *'Nchiurite*, chiudete. — (3) *Rampuo*, racimolo. — (4) Var. *Senza che bevo vino me 'mbriaco*. — (5) *Cujeto*, quieto. — (6) Questo canto sembra d'origine letteraria.

XXXVIII.

Affacciate a 'sa fenesta, viene, viene; (1)  
 E si nu' biene tu, ccà nu' se mancia.  
 Levate su pensiero ca 'ncapo (2) tiene,  
 Rona 'su core a chi prumisse l'haje. (3)  
 Si l'è prumisso a me, tu tiene tiene;  
 Si l'è prummiso a n'ato, nu' mancare,  
 Chesta è 'na cosa ca d' 'o cielo vene; (4)  
 Se 'ncielo è fatto, 'nterra nu' pô mancà' (5)

(1) Var. *Affaccete à feneste, stella r'oro*. — (2) *'Ncapo*, in capo.  
 — (3) Una variante napoletana di questo e degli altri due versi seguenti fu data dal Molinaro, pag. 150, N.<sup>o</sup> 117:

Si l'hè prummiso a me, dàlo sicuro,  
 Si l'hè prummiso all'aute, pone guaje.

(4) Var. *Chesta è cosella, che d' 'o cielo viene*. — Confronta, a questo proposito, anche Tommaséo, pag. 135, in fine. Vol. I.

XXXIX.

Bella, che staje 'ncoppa a 'sa fenesta,  
 Famme 'na razie, e nu' te ne trasi'.  
 Molleme 'nu capillo re 'sa trezza, (1)  
 Mollela abbascio ca voglio sagli. (2)  
 Quanno nce songo 'ncoppa a 'sa fenesta  
 Pigliame 'mbraccio e portame a durmi'.  
 Quanno nce simmo 'ncoppa a chillu liettu,  
 Mannagge 'e muorte e chi nce vô rurmi! (3)

(1) Var. napolet. *Damme 'nu capillo de 'sti trezze*. — (2) Var.

nap. *Calete abbascio ca voglio sagli'*. — (3) Var. *Pigliame 'mbraccio e puòrtame a durmire*. Una variante, data dal Molinaro, ne' suoi *Canti del Popolo napoletano*, pag. 149, N.<sup>o</sup> 114, ha questi due altri versi:

Po' quanno simmo 'ncopp'a chillu lietto,  
Lu suonno allora cumme vo' venire!

E dà anche quest'altra variante:

Po' quanno simmo dint'a chillu lietto,  
Mannaggio 'o suonno, ca nu' bo' venire!

XI..

Faccia de cecoria male cotta, (1)  
Vaje recenne ca i' more pe' te.  
'Nfaccia a la porta toja nce 'o ciuccio muorto,  
Chisso è l'amico ca vo bene a te.  
Tiene 'na vocca, ch'è quanto 'e 'na sporta; (2)  
'Nu naso 'e coniglio ch'arriva mpietto.  
Bella, 'e chisse uocchie tuje, fanne ricotte,  
Tecchete 'o maccature, che t'anniette! (3)

(1) Canzoni di questo genere, cosidette a dispetto, sono, frequenti. — (2) Var. *Somiglia 'a vocca toja a 'na spurtella*. — (3) *Anncittare*, pulire. Una variante vi è anche in dialetto napoletano.

XLI.

Figliola, ca si male maretata,  
Nu' ghiammo 'ncoppa a li parienti tuoi.  
Quanne l'aviste la primma mmasciata,  
Che t'era a tene (1), ca diceve: None! (2)  
Tu me facive la capa acalata,  
Nu' me recive nè *sine* nè *none*.  
Mo' che dinto alli 'mbruoglie si' 'ncappata, (3)  
Trattenc (4) asci' tu comme meglio puoje.

(1) *Tene*, te. — (2) *None*, no. — (3) Var. *Mo' che tu fra li 'mbruoglie si' 'ncappata*. — (4) *Trattene*, cerca.

XLII.

Tengo 'na famma, che me mangiarrie  
Napue 'nturniata re panelle. (1)  
Tengo 'na sete, che me veverrie  
Castellamare cu' le Sciummarelle. (2)  
Tengo 'nu passo, ca cammenarrie  
Caruotto (3) Puzzechiano (4) e Trasajella. (5)  
Tengo 'nu suonno, che me rurmarrie  
I' cinquant'anne cu' nennella bella. (6)

(1) *Panelle*, pagnotte. — (2) *Sciummarelle*. Var. vicana: *Lu rivo d' Arco e tutt' e funtanelle*. — (3) *Caruotto*, è propriamente una piazza di *Piano di Sorrento*; e, talvolta, si usa anche per indicare tutto il paese. — (4) *Pozzopiano*, una parte del comune di Santo Agnello. — (5) Un luogo dello stesso comune. — (6) Var. vicana: *Settecenti' anne com' e Marcusalemme*. Una variante è il sessantunesimo canto metese, edito dal Molinaro. Vedi anche la raccolta Casetti-Imbriani, vol. II, pag. 373.

XLIII.

Si t'haje da zurà', pigliala bella, (1)  
 Nu' tanto bella, ca te fà' paura;  
 Pigliatie 'nu poco vruccutella, (2)  
 Che sia relicata a la centura; (3)  
 Così se t'haje da fare 'na vunnella, (4)  
 Sparagne seta, 'nforra (5) e cosetura;  
 E si tu l'haje da fà' 'n abbracciatella,  
 Comme abbracciisse (6) 'nu mazzo re sciure.

(1) Esiste in napoletano, con la variante del dialetto. — (2) *Vruccutella*, varianti: *vrunuttella*, *schiavuttella*. — (3) Var. napol. *Larga de spalle e stretta de centura*. — (4) Var. *Ca quanno l'haje da fare 'na vunnella e Si t'aje da fà' quacche vunnella*. — (5) *'Nforra*, fodera. — (6) Var. *Pare ch'abbrace*, ecc.

XLIV.

Statue alleramente, amice care,  
 Quatto parte ne faccio 'stu mio core.  
 Una la manno a Napua a scialare,  
 E n'ata la manno a le parte de fore.  
 Una la manno spierta pe' lu mare,  
 Che me purtasse conziglie e parole,  
 N'ata m' a tengo cu' mico cara cara  
 Pe' nce essere chiammata vura core. (1)

(1) Var. *Senza core*, così in una variante napoletana, edita dal Molinaro, nei suoi *Canti del Popolo di Napoli*, pag. 262, N.º 468. Del resto le differenze, (meno qualcuna di dialetto), sono così poche, che non mette neppure conto rilevarle.

XLV.

'Na nennella bella nu' pozze mai mori',  
 Pozza campare 'nu megliaro d'anno.  
 'Na nenna bella se maretarrie, (1)  
 'Nu giuvenielle re ventirui (2) anne,  
 E i' mescheniello songo re ventuno  
 Undici mise e vintune juorne.  
 Cielo, che mala sciorte aggio a 'stu munno,  
 Eggio (3) perso, nenna mia, pe' 'nu scuorne. (4)

(1) Var. *Se spusarraie*. — (2) In qualche altra variante gli anni si modificano. — (3) *Eggio*, ho. — (4) Var. *Perduto ho nenna mia pe' 'nu scuorno*.

XLVI.

Quanto, ch'è bello lu sabato sera, (1)  
 Tutte li donne vanno a la funtana.  
 Là me nce voglio scegliere la meglio, (2)  
 Sempe appiero la voglio pertare.  
 Tutte me deciaranno: — « Quanto è bella !  
 — « Addò l'hê fatta 'sa caccia riale ? »  
 — « L'aggio fatto a le parte de l'Avella,  
 — « Addò la neve nu' se spegne maie ! » —

(1) Una variante è nel dialetto ischitano. V. i miei *Canti di Serrara d'Ischia*. — (2) Var. *La bella*.

XLVII.

Vurria fà' come fanno laucielle,  
 Nce vanno a fà' lu nivo à primavera.  
 Eggio (1) jute pe' farne uno pure 'o  
     Inta a li braccia 'e chi me vò' bene. (2)  
 È venuto lu viento e la mala fortuna,  
     Ne ha vuttato lu nivo e quanto nc'era;  
 I' pe' despietto re li cacciature,  
     N'auto ne voglio fà' auanne, che bene. (3)

(1) Eggio, ho. — (2) Var. *Int'a li braccia de nennella mia*. —  
 (3) Var. *'N auto ne voglio fare a primavera — Auanne che bene*,  
 vale l'anno venturo, l'anno vegnente.

XLVIII.

Quanta ch'è bella l'aria re lu mare,  
     'Stu core nu' me rice de partire;  
 Nce stà' la figlia re lu marenare,  
     Tanta ch'è bella ca me fà' muri'.  
 'Nu juorno me nce voglio arresecare, (1)  
     Rinto alla casa soje voglio trasì,  
 Tanto la voglio stregnere e vasare,  
     'Nfino, che dice: — « Amore, pigliati! » (2)

(1) *Arresecare*, arrischiare. — (2) Ve ne sono varianti napoletane, ischitane, ecc. Confronta Casetti-Imbriani, vol. II, pag. 398, N.º 29.

XLIX.

So' nato vorpe pe' scavà' l'arena,  
 'Nfaccia (1) a la porta toja faccio la tana.  
 Li cacciature nce fanno la mena,  
     Rice, ca vonno avè 'sta pelle 'mmana. (2)  
 'Nce passe la matina e pure 'a sera,  
     Nu' me nce faccio accogliere a la tana.  
 I' pe' despietto a chi nce fà' la mena,  
     'Sta quagliarella (4) m'aggio ra peglià'.

(1) *'Nfaccia*, vicino. — (2). Var. *Ricene ca ròmo averme ne le mane*. — (3) Var. *'Sta peccerella*. Altra variante: *Io me voglio peggia' 'sta peccerella*.

L.

Io quanno me 'nzuraje nu' la vuleva;  
     Pe' forza me la fecero peglià'.  
 E una vota, che me nce cuccaje (2)  
     Io era peccerillo e niente sapeva,  
 Chella se vota e dice: — « Uh! maramè, (3)  
     » So' peccerella e t'aggio ra mparà' (4)  
     » 'Nchiure le porte (5) e stute le cannele,  
     » Chissò è lu mare (6) si vuò navecà'. » —

(1) *'Nzurarse*, ammogliarsi. — (2) Var. *'Na sola vota ca me nce curcage*. — (3) *Maramè*, povero me. — (4) Var. *'Nregnà*. — (5) Var. *Nzerra e feneste*. — (6) Var. *Lu mare è chissò si vuò navecà'*.

LII.

I' cu' 'na cunculella me ferarrie  
 L'acqua re lu mare ammesurà'. (1)  
 I' cu' 'nu scalpelluzzo me ferarrie  
 La muntagnella 'e Somma (2) scarrupà'.  
 I' cu' 'nu vuzzariello me ferarrie  
 Lu grano re la Puglia 'e carreà'.  
 Ra stu giuvenielle che songo io,  
 'Na nenna ra stu luogo m'aggio à piglià'.

(1) *Ammesurà'*, misurare. — (2) Intendi la montagna di Somma.

LIII.

L'aggio saputo, ca nu' può rurmi,  
 Te voglio fà' 'nu lietto int'â 'stu core; (1)  
 Le cuscenelle re rosa marina,  
 Li matarazze re vasincola, (2)  
 Le lenzulelle de vruletta fina,  
 'A cupertella martellata r'oro.  
 Viene, te cocca, Raziella (3) mia,  
 Nce vulimmo fà' 'nu suonno a core a core. (4)

(1) Var. *Fare te voglio o liutto int' ó mio core*. — (2) *Vasincola*, basilico. — (3) Il nome si cambia spesso. — (4) Var. *Nuje vulimme rurmire a core a core*.

LIII.

Vih! che lamiento ca fanno 'e surdate,  
 Quanno se vereno a le parte re fora;  
 Chi chiagne la mamma e chi lu pate,  
 E chi se chiagna la soja muglierà;  
 Chi chiagne massarie (1) e chi renare,  
 Chi rice: — « Arroba mia, chi la pussere? »  
 — « Lassa chiagnere a me, so' sfortunato (2)  
 « Stonghe ra rassa (3) a chi me vò bene! » —

(1) *Massaria*, podere, fondo. — (2) Var. *Lasseme chiagne a me, songo meschino*. — (3) *Ra rassa*, da lontano. Questo canto si trova anche nel vernacolo partenopeo.

LIV.

'Nu juorno me ne jette marina, marina, (1)  
 'Stu core mìo me care 'nterra a l'arena.  
 Nce mecche spia pe' li marenare.  
 Rice ca l'hanno visto 'mpietto a te. (2)  
 Core re cane, comme lu può fà'?  
 I' senza core e tu ruje ne tiene.  
 Famme 'na razia, che me la può fà' (3)  
 Ramme lu tujo e tu lu mio te tiene. (4)

(1) Var. *'Nu juorno me ne jette maro maro*. — (2) Var. *Riceno averlo visto 'mpietto a tene*. — (3) Var. *Fammi una grazia tu che la puoi fare*. — (4) Var. *Lu tujo me dona*, ecc.

L.V.

Vurria addeventà 'nu pesce spate,  
 Pe' ghire a lu prufunne re lu mare,  
 Venesse 'o pescatore e me pescasse,  
 Rinto a 'na chianella me mettesse;  
 Venisse nenna (1) mia e m'accattasse,  
 E dinto a 'na tiella me friesse.  
 Nu' me ne recuro (2), che me magnasse,  
 Abbasta, che ghiarria 'ncuorpo à essa! (3)

(1) Var. *'A bella mia*. — (2) *Recuro*, curo. — (3) Questi desideri di trasformazione sono comunissimi nelle poesie popolari, e, talvolta, anche in quelle in lingua aulica.

L.VI.

Mamma, tutte pesce me magnarrie,  
 Lu pesce muchiu nu' lu magno maje  
 Sotto la cora isso tene la spina  
 Addò te pogne, abbrucia e te fà' male.  
 Chello ch'addore r'acqua re lu mare,  
 Si nce lo prove 'o calamano (1) . . .  
 Che trase 'e sera . . . . .

(1) Questo canto, verso la fine, è così guasto da non raccappazzarsi il senso; nè mi è stato possibile rettificare la lezione.

L.VII.

Bella figliola, che li sciure cuglite,  
 I' ne vurria proprio 'n'arescata, (1)  
 Tu 'nu verme me pare sì arrapite, (2)  
 Pare che à quatto juorno n'hê mangiato.  
 Nu' saccio si è lu cauro o si è lu frito;  
 Nce ghiuto a fà' lu folle e nce è rummaso. (3)  
 Venite, figliole che ve ne rentennite, (4)  
 Verite 'stu vermo mio ca male pate.

(1) *Arescata*, una gran quantità propriamente, adescata. — (2) *Arrapite*, meschino. — (3) Var. *Si' ghiuto a fà' lu pazzo e si' rummaso*. — (4) Var. *Venite, figliuelle ammaestrate*.

L.VIII.

'Nu juorno me vutaje lu capricce (1)  
 De pegliare lu schioppo e ghiette a caccia;  
 Po' pe' sciorte nce truvaje 'nu ricce  
 Re menghe sette botte e nu' lu faccio.  
 M'accale 'nterra pe' peglià' lu ricce,  
 E 'o riccio nce 'ngrefaje lu mustaccio. (2)  
 Mare chill'omme, che và' appiero ô riccio,  
 Perde 'o tempo e po' niente ne caccia! (3)

(1) *Me vutaje lu capricce*, mi venne il capriccio. — (2) Cominciò a mostrare le sue punture. — (3) Questa variante fu data dal Molinaro :

Me voglio fare 'na scuppett'a miccio,  
 Nce voglio ire quatto iuorne à caccia.  
 Sott'à 'na ripa truvaje 'nu riccio,  
 Le mengo quatto botte 'e nu' lu faccio.  
 Subetamente nce cagnaje lu miccio.  
 I' nu' chiagno ch'aggio perdu' 'o riccio :  
 Chiagno nennella mia ca nu' s'affaccia !

LIX.

'Nu juorno me ne jette a caccia; (1)  
 A caccia pe' miezo a 'nu ciardino,  
 Me vene 'na palomma pe' le mane,  
 Sparo e nu' piglia fuoco lu fucile,  
 Subetamente torno a carrecà'.  
 'Sta palummella già veneva 'ncammino, (2)  
 Bella figliola, si caccia vuò fà',  
 D'oro e d'argento mena li palline. (3)

(1) Var. nap. *'Nu juorno fuje mmitato a cacciare.* — (2) Var. nap. *E la palomma m'avanzaie cammino.* — (3) Var. nap.:

Si veramente la caccia vuò fare,  
 D'oro e d'argento miette li palline.

Non mancano varianti in diversi dialetti; ma a me piace trascriverne una edita da Giulio Capone, nei suoi XL *Canti popolari inediti di Montella*, Napoli, 1881.

Nno juorno fui mmitato e cacciai,  
 Ngimmia a lo Ponte Santa Lucia;  
 Vidde nna palomedda e li sparai,  
 Re fuoco mi mancavo lo fucile.  
 Nnanzi che a carrecare lo torni,  
 La palomedda nne la viddi ire.  
 Nn'avota vota non m'avanza re camino,  
 Ca r'argento nge lo meno nno pallino.

LX.

Int'a 'stu luogo nc'è nato 'nu lupo,  
 Tutte le donne belle s'ha magnate.  
 Nce stà' una ca è tanta lenguta,  
 Che p' a lengua nu' s'è maretata. (1)  
 È ghiuta a Sant'Antonio a fà' 'nu vuto:  
 — « Cielo famma asci' 'nu nammurato! » —  
 Nce è sciuto 'nu sciacqualattuche,  
 Che è lu scarto re li nammurate.

(1) De' soli primi quattro versi, il Molinaro ci ha dato questa variante di Posilipo (pag. 223):

'Mmiezo a 'sta chiazza nc't nato 'nu lupo,  
 Tutte li negne belle s'ha pigliate.  
 Una nce n'ha rummasa cchiù lenguta,  
 Ca pe' la lengua nu' ze l'ha pigliata.

LXI.

Mamma, mamma, me voglio maretà',  
 'A notte nu' nce pozzo rurmi' sola;  
 Nu' me recuro ca nun aggio (1) pane,  
 Nce tengo 'o maretiello e so' signora.  
 Quanno re sera nce jammo a cuccà'  
 Arravuglià' nce vulimmo int' è lenzole. (2)  
 Quanno la notte nce jammo a butà', (3)  
 Nce mettimmo 'o passere 'ncajola. (4)

(1) Var. Ho. — (2) Var. Nce vulimmo arravugliare int' è lenzole. — (3) Var. Quanno de notte nce jammo a vutare. — (4) Var. Mettimmo 'o passariello nuje 'ncajolu.

LXII.

Rammule frische, tagliate r' o pere, (1)  
 Si lu mietto a lu fuoco poco vale;  
 A uommene viecchie nu' re rà' (2) muglieria,  
 Ca se fanno viecchie e nu' pônno campare,  
 E le chiave (3) lu frito e po' la freve,  
 La terzarella nu' re pô mancare; (4)  
 Po' se vote e dice 'nfaccia a [la] muglieria:  
 — « Comme la faje 'sa tenta vecchiaia? » — (5)

(1) *Pere*, pianta. — (2) *Rà'*, dà. — (3) *Chiave*, viene. — (4) Var. *E la terzana nu' gli po' mancare*. — (5) Var. *Comme la passa sta trista vecchiaia?* — Una variante di questo canto si trova, anche nel dialetto ischitano.

LXIII.

Me voglio fà' Cecilia (1) pe' cummare,  
 Pecchè Cecilia me rona 'na terra;  
 A me Cecilia m'è stata 'na cana, (2),  
 Sempe m'ha ritto: — « A la guerra, a la guerra! »  
 Chi va alla guerra nu' nce more maje. (3)  
 Ncape re l'anno nce racconta bene. —  
 Chi se nzora, se mette a li guaje, (4)  
 Cu' la catena e lu fierro a lu pere. (5)

(1) Il nome varia spesso. — (2) Dura, crudele. — (3) Corrisponde, supergiù, al proverbio: *'A langella ca vâ' int'ô puzzo, nu' se rompe maje.* — (4) Un proverbio toscano dice: *Donna, danno; moglie, maglio: sposa, spesa.* — (5) Var. *Cu' li catene e li fierre a li piedi.*

LXIV.

Vengo a cantare sott' à 'na fenesta, (1)  
 Si vuò che canto pe' grazia vostra;  
 Rapérîte 'se porte e 'se feneste, (2)  
 Si vuò ca canta lu servo vuoste.  
 M'hai punte 'stu core cu' 'sa valestra; (3)  
 N'esce sangue nire manca 'na gnosta, (4)  
 Damme la mano, ca lu pere è lesto. (5)

(1) Questo inizio è molto comune. — (2) Var. *Aprirete vuje le porte e le feneste.* — (3) *Valestra*, balestra. — (4) *Gnosta*, inchostro; e di qui la frase *Sudare gnosta*, affaticarsi assai. — (5) Var. nap. *La mano damme, ca 'o mio pero è lesto.*

LXV.

Io so' benuto pe' parlarte chiaro (1)  
 Si me vuò' rà' figlieta; che dice?  
 M'haje feruto 'o core cu' 'sa balestra,  
 E poi te pavo lu ranno che fice.  
 Tu vaje a la corte e i' alla corte vengo,  
 Cu' le renare m'accordo l'amice;  
 Tu te ne vaje cu' figlieta vasata;  
 E i' me ne vavo cuntento e felice. (2)

(1) Var. *Songo venuto pe' parlarte chiaro.* — (2) Var. *I' me ne torno cuntento e felice.* Il terzo e il quarto verso pare che siano un pochino perturbati.

LXVI.

I' vurria fà', comme fà' lu sberro,  
Cu' 'nu curtiello 'mmanno (1) e sempe taglia,  
Cu' 'n auta mano la scuppetta (2) 'ngrilla  
Arreto le vô fà' tanta canaglia.  
Si' ghiute recenno ca so' peccerillo, (3)  
E nu' me firo 'e manté 'sta quaglia,  
Preja lu (4) cielo ca buje me piglio,  
Mantènere te voglio co' 'e ventaglie. (5)

(1) Var. *Cu' na spada 'mmano*. — (2) Var. *Lu fucilo*. — (3) Var. *Tu vaje ricenno ca l' so' peccerillo*. — (4) Var. *Prjate 'o cielo*. — (5) Var. *Mantenere ve voglio cu' 'e sciurilli*.

LXVII.

Me voglio 'mparà' mastu ferrare, (1)  
Pe' fà' le catenacce e 'e maschiature;  
Se ne vene 'na nenna cu' quinnece rane, (2)  
— « Fammene catenacce e maschiature! »  
I' me vutaje: — « Nenna, che buò' fare,  
» Manche nce pave la manefattura,  
» 'Stu catenaccio mio è tutto acciaro,  
» Lu miette arreta à porta e staje secura! » — (3)

(1) Questo inizio è comune; confronta anche il numero seguente. — (2) Var. *Vene 'na donna cu' durece rane. Grano*, moneta disusata del regno delle due Sicilie, divisa in dodici *calli*. — (3) Var. *'O miette 'nfaccia à porta e stai secura*. Vi è anche la solita variante *partenopea*.

LXVIII.

I' 'me voglio 'mparà' caurararo, (1)  
Chell'è la migliore arte, che me trove,  
Se nce vere 'a nenna c' a sartanea (2) 'mmano,  
Dice: « Si 'masto, conciamella bona. »  
La ramma mia nu' nc'è tanto male;  
La roba vecchia te la faccio nova,  
Ne vuttarrie (3) l'arte e quanno m' a 'mparaje,  
Quanto chiù conce, chiù pertose trovo. (4)

(1) *Cauraro*, calderai. — (2) *Sartanea*, *caldaja*: manca ne' vocabolari. — (3) *Ne vuttarrie*, ne bestemmierei. — (4) Vi è una variante in dial. napol. Una var. ischitana è ne' miei *Canti del Popolo di Serrara d'Ischia*, N.<sup>o</sup> III.

LXIX.

'Nu juorno me spassave a le pallucce,  
S'affacciaje 'na nenna e: « Saglie 'ncoppa (1) »  
Chillo era 'o primmo che nc' aveva fatto.  
Quatte zompere iecche (2) e saglie 'ncoppa.  
La prima porta la truvaje aperta  
A 'n auta pe' puntella 'na pagliuca,  
Rinte nce steva 'na nenna cuccata, (3)  
Nun era nè spugliata nè bestuta,  
Essa me rice: « Còccate a 'su lato! »  
I' me nce cocco, ca so' resoluto. (4)  
Appunto, appunto se spontene (5) 'e frate, (6)  
A chi 'na varriata, a chi 'na sarciuta.

(1) Var. *S'affaccia 'na nennella*: *Saglie 'ncoppa*. — (2) *Iecche*, gitto, fo quattro salti. — (3) Var. *Dinto nce steva 'na nenna cuccata*. — (4) Var. *I' me nce cocco cu' nennella mia*. — (5) *Appunto*, appunto, allora, allora. — *Spontene*, spuntano, appaiono, ecc. — (6) *'E frate*, i fratelli.

LXX

Quanno la bella mia se vo' aracquà,  
 In Lete caccia chillu bellu pere; (1)  
 Quanno se vere la laura (?) caccià'  
 Subetamente tramuta (2) 'e culore;  
 Quanno se vere lu sangue schizzà' (3)  
 — « Ajutami, amore mio, (4) ca i' mo' more! »  
 — Me vutaje: « Amor, nu' dubitate  
 » Tu t'a racque a la vene e i' a 'stu core,  
 » I' maracque a 'stu core pe' muri'. » (5)

(1) Questo canto, parmi, d'origine letteraria. — (2) *Tramutare*, mutare. — (3) *Schizzare*, spicciare. — (4) Var. *Nenna mia*. — (5) Var. *P' madacque 'stu core pe' murire*.

LXXI.

Jette a Palermo pe' nce stà' tre ghiuorne;  
 'Ncapo a li quattro cariette malato.  
 'Ncape a li cinche me sonno 'nu suonno,  
 Ca nenna mia (1) s'era maretata.  
 Votto 'nu bastemiento re retuorno, (2)  
 Pe' bere' la propria verità', (3)  
 Votta Tramuntanella (4) e Miezejuorno,  
 Portame ciente miglie fora Crape. (5)

(1) Var. *Bella mia*. — (2) Var. *Me parto cu' na varca de retuorno*.  
 — (3) Var. *Pe' ghì d appurà' la propria veritata*. — (4) Var. *Miettete tramuntana*. Queste ed altre pochissime variazioni sono in un canto napol. pubblicato dal Molinaro, pag. 203-4. — (5) *Fore Crape*, lungi da Capri. La frase è d'uso comune; ed anche Emmanuele Campolongo, nella sua *Mergellina* (Prosa, V), dice: *Cento miglia fuor di Capri*.

LXXII.

So' fatto vecchio e tremmo comme 'e ghiunche, (1)  
 Comme lu voje attaccato alla chianca; (2)  
 'E figli miei me ranno cu' 'nu trunque, (3)  
 Me ranno 'nfaccia à cape e dint' è s ianche,  
 Ricene ca à fatica songo ciunco,  
 Quanno vavo a mangià', tengo la lopa. (4)

(1) *Ghiunche*, giunco. — (2) *Chianca*, macello. — (3) *Trunco*, tronco. — (4) Var. *Quanno vaco a mangià', tengo 'na lopa. Lopa*, per traslato, grande voracità, fame lupina, come spiega il De Ritis. Sentimenti di tal fatta sono molto sparsi nei canti popolari.

LXXIII.

Si manche (1), 'se perzeche toje fossero r'ore,  
 Manche le tenisse tante care.  
 Te prejo: — « Figliò, (2) rammene roje,  
 » Quanto le beve, si so' dorce o amare. »  
 Chella (3) se vota e dice: — « 'Nce sta lu patronne,  
 » Nc'è l'ha miso nu nuovo guardeane; (4)  
 » Vieneme trova quanno stonga sola,  
 » Chello che buò da me, (5) te voglio rare. »

(1) *Si manche*, neppure se. — (2) *Figliò*, per figliuola, bellissima forma del vocativo vernacolo: manca nella lingua aulica. — (3) Var. *Essa*, ecc. — (4) Var. *Nce ha miso 'nu grande guardiano*. — (5) Var. *Chello che circo a me*, ecc.

## DIALOGO FRA LA QUERCIA E IL CACCIATORE.

CACC. O cierco antico, si' chiù de cent'anne,  
 L'unore tujo vola pe' lu munno.  
 I' nu' te cerco 'nu sacco de janne, (1)  
 E manche voglio (2) 'na stola de frunne;  
 Sulo chesto te suppleco e te rico,  
 Damme duje aucielle de lu tempo antico. (3)

CIER. I' te voglio servire, o caro amico;  
 Ma aspettame tu a me, tu 'n autu poco,  
 Ca ccà nce sta 'nu pizzeca formiche, (4)  
 Spisso spisso passa pe' 'stu loco.  
 Si 'n auto poco tu te n'arde e triche,  
 Accire 'nu reillo (5) e faje lu gioco;  
 Ma si 'nu poco ca buje tardate,  
 Certo ca nuje veneveno a mazzate.

CACC. Cierco (6), chesso che parlà che me facite?  
 Tu m'abburle, o dice 'a veretà'?  
 I' songo nu' cacciatore aunurato,  
 Vavo ascianno (7) aucielle ruosse e sapurite,  
 Comme fosse 'nu mallardo o 'nu sparviero. (8)

— 51 —

CIER. Amico, si' benuto troppo tarde:  
 E lu tempo pe' te male se perde:  
 Nun serve ca pulizze chesse scarde,  
 Ca po' pe' te nu' rummanesse manche 'na m.... (9)

CACC. Eh! te pozza chiavare la zeffùrea  
 O pure accetta (10) 'e mastu Lebbòreo.  
 Si' stato pe' me sempe de male aùrio, (11)  
 I' dove era venuto a fà' lu preatòreo, (12)  
 Ma cu' le cercore d' 'o munasterio,  
 Te vedo fà' taglià' 'a mastu Savèrio.

(1) Janne, ghiande. — (2) Var. *Manco te cerco*, ecc. — (3) Var.: *Oruje aucielle, o care aucielle*, ecc. — (4) *Pizzeca-formiche*, formichiere, specie di uccello. — (5) *Reillo*, reatino, piccolo uccellino, secondo dice Raffaele d'Ambra, nel suo *Vocabolario*. — (6) *Cierco*, quercia. — (7) — *Ascianno*, truvanno. — (8) Var.: *Comme se fosse 'na musarde e posta*. *Mallardo*, piviere lat. *Charadius*, specie d'uccello acquatico. — (9) Var. *Ca po' pe' te nu' ne rummane niente*. Il verso suddetto ha più d'una siliaba di più e non è fenomeno nuovo, ne' canti popolari, questo perturbamento di giusta misura. — (10) *Accetta*, scure. — (11) *Mule aurio*, cattivo augurio. — (12) *Preatoreo*, purgatorio, espiazione di pena. Chiedo scusa a' lettori, se metto qui questo dialoghetto (di cui dicono autore quello stesso Maresca accennato disopra), perchè essendo stato raccolto con i canti, non ho saputo farne a meno, parendomi che ne francasse il fastidio.

LXXV.

Amico, fattia (1) appassà 'su reserèreo,  
 Ca io amico so' cu' lu vicàrio,  
 E chillo lu propone ô munastèrio;  
 Ca ogni anno aggio pavato lu salàrio;  
 E po' nce tengo n'auto remmèrio;  
 Stongo affrancato comme a San Gennàrio;  
 E ccà 'o monte me nce tene p'aùrea,  
 Nu' sia nullo, che me faccia 'ngiùria. (2)

(1) *Fattia*, fattelo. — (2) A proposito di versi sdruccioli vedi ciò che ho detto prima.

LXXVI.

Cielo, quanto so' belle 'ste de sore, (1)  
 Una è tedesca e 'n ata è taliana;  
 Una lo porta lu zuccharo 'mocca,  
 'N ata la justizia 'a porta 'mmana.

(1) Var. nap. *Comm'abballeno belle 'sti di' sore*. Una var. napol. pubblicata dal Molinaro, pag. 177, N.<sup>o</sup> 204, ha questi altri due versi:

Una leva lu 'mpiso da la forca,  
 E 'n ata la justizia fa tremmare.

LXXVII.

Cielo, quanto so' belle 'ste di' sore;  
 Into Palermo nu' nce stanno 'e pare; (1)  
 Stanno comme 'e barche int'a lu muolo  
 Aspettano 'o buon tempo pe' navecare;  
 Le mercanzie so' de sete e r'oro,  
 'E mercantie so' Napulitane. (2)  
 I' mescheniello stongo da ccà fora  
 Oh si nce putesse i' pe' guardiano! (3)

(1) Var. 'Mmiezo Palermo nce stanno li pare. — (2) Var. *E li mercante so' Veneziane*. — (3) Vedi una var. nap. pubblicata dal Molinaro, pag. 174-5, N.<sup>o</sup> 194.

LXXVIII.

Tu quanno vire a me, vuote le spalle;  
 E i' quanno vevo a te, vevo (1) lu 'nfierno.  
 Comme m'eggio (2) scurdato 'o latte 'e mamme,  
 Accusì me scordo a vuje pe' n'eterne.  
 Nu' te faie a chiavà 'nu chiappo 'nganno, (3)  
 M'aggio truvato n'auto ninno bello. (4)

(1) Var. *Vico*. — (2) *Eggio*, ho. — (3) Var. *Vatte a fà' chiavà 'nu chiappo 'nganno*. (Un cappio alla gola). — (4) Var. *M'aggio trovato a 'n auto peccerillo*.

LXXIX.

Rosamarina della quintessenza,  
 Tu si' lu sciore re la mia speranza,  
 I' re notte e ghiorno a vuje penzo (1)  
 'Mpierne (2) me fai stà' comme 'e balanza;  
 Quanno crite 'e fini', tanno accummenza  
 Chianu chianille l'amore s'avanza.  
 Si 'a muorte nu' nce dà' questa spartenza, (3)  
 Mentre che nc'è la vita, nc'è speranza. (4)  
 I' si moro e vavo 'mparaviso, (5)  
 Si nu' nce trovo a vuje, manche trase. (6)

(1) Var. Sempe de notte e ghiorno a vuje penso. — (2) Intendi: so:peso, ecc. — (3) Var. Si la n'orta nu' dace la spartenza. — (1) Questo è un proverbio comuissimo: mentre ci è vita, ci è speranza. — (5) Var. I' quanno moro vaco 'mparaviso. — (6) Var. E si nu' trovo a vuje, nu' nce traso. È un verso che si trova anche in un'altra canzonetta.

LXXX.

Aflacceta a 'sa fenesta, vire e siente,  
 Facce de traditore, tradive 'n amante  
 M'haje traruto 'stu core pe' niente;  
 Dopo che m'haje trarute te l'avante, (1)  
 M'haje trarute, e nu' me 'mporta niente,  
 'N auta che sceglie a vuje ve porta accante.  
 Hé jute (2) recenne ca nu' m'è voluto,  
 Pecchè nu' dice, che t'aggio lassato?  
 Bomme r'ore e norchie d'argento,  
 Pe' denare hè trarute 'n amante. (3)

(1) Var. Doppo averme traruto te l'avante. — (2) Hé jute, sei andato. — (3) Sentimenti di simil fatta si trovano e, spesso, in canzonette popolari.

LXXXI.

Bella tegliolo, che te muzzeche (1) 'su rito,  
 Sta attiento, che nce riesto segnalato.  
 Quanno facive l'ammore cu' miche,  
 Ieri cchiù russo tu ca 'nu ranato. (2)  
 Mo' che faje l'ammore c' a vecina, (3)  
 Si' fatto secculillo e staje malato;  
 Se vuò tornare tu all'amore antico, (4)  
 « Se vere 'na 'ngialluta ra 'su lato.

(1) Muzzeche, morsecchi. In una var. napol. figliulo diventa figliola. — (2) Ranato, granato. Var. Ieri chiu' rossa tu ca 'nu scarlato. — (3) Var. Mo' ca t'haje truvato s'aul'amico. — (4) Var. napol.: Si vuò turnare a l'amicizia antica,  
 Tu lèvete 'stu viecchio da lu lato.

LXXXII.

Cielo, quanto so' belle 'se doje sore, (1)  
 N'aggio quale 'e chesse me peglià.  
 'A peccerella m'ha trafitto 'o core,  
 E 'a rosse me nce tira chiu' d'amore.  
 Vularrie fà 'nu ruosso peccato, (2)  
 Spusareme vurrie tutt' e doje; (3)  
 Po' me ne jarrie a Roma a cunfessà:  
 — « Padre, m'aggio spusato a doje figliole  
 » 'A penetenza che me vulite rà... »  
 « Figlie, cocchete miezo a 'se doje sore! » (4)

(1) Questo inizio e questi sentimenti sono molto comuni nei canti popolari. — (2) Var. Voglio fare 'nu ruosso peccato. — (3) Var. Spusareme me voglio a tutt' e doje. — (4) Confronta anche il Canto II, non che il N.<sup>o</sup> VIII dei *Canti del pop. di Pagognano* pubblicati dal sig. Luigi De Gennaro (Napoli, 1881).

LXXXIII.

N'aggio comme fà' pe' te parlà,  
 Vestire me nce voglio cappuccino, (1)  
 'Mmocca a la porta te vengo a tuzzuà': (2)  
 — « Famme 'na caretà, nennella mia. »  
 Chella se vota: (3) — « N'aggio che te rà';  
 » Ch'eggio (4) fenuto lu pane e lu vino;  
 » 'Su lietto è fatto, si te vuò cuccà'. »  
 — « Chesso jeva truvanno, o nenna mia! » —

(1) *Cappuccino*, monaco cappuccino. — (2) *Tuzzuare*, bussare.  
 — (3) Var. *Chella me disse*. — (4) *Eggio*, ho. — (5) *Cuccare*,  
 corcare. Vi sono varianti anche in dialetto napoletano. Confronta  
 Molinaro, Canto XXII. Vedi pure Casetti-Imbriani, vol II, pag. 243.

LXXXIV.

Pozza murire de ponte de spate,  
 Chi m'ha 'mparato re fare l'ammore; (1)  
 Steva cu' la mente cujetata, (2)  
 Mo' alla notte, nu' ne rorme n'ora, (3)  
 'A nuttatella re quattordice ore,  
 Vejate chi la rorme tutta 'ntera.  
 I' mescheniello me la rormo sulo,  
 Me vote e giro e trovo juorno schiarato. (4)

(1) Var. *Chi me 'mparaje de fare l'ammore*. — (2) *Cujetata*,  
 quiete. — (3) Var. *E mo' d' e notte nu' ne rormo n'ora*. — (4)  
 Var. *Me voto e giro e trovo juorno chiaro*.

LXXXV.

Mamma, nu' me voglio chiù maretà',  
 Si primmo nu' se 'nzora (1) ninnu mio.  
 Voglio verè a chi si vo' piglià',  
 Si se la tena (2) la presenzia mia.  
 Si è chiù bella 'a voglio levà';  
 Si è cchiù brutta re la lasso i'. (3)  
 Po' pe' denante re voglio i' a passà', (4)  
 Re collere lu voglio fà' muri'.

(1) *'Nzora*, ammoglia. — (2) Var. *Si se serba*, ecc. — (3) Var.  
*E si' è cchiù brutta nce la lascio stare*. — (4) Var. *E po' denante  
 gli voglio passare*.

LXXXVI.

Me voglio maretà', mamma nu' bò' (1)  
 Rice: « Ca n'eggio (2) fatto quinnece anne! »  
 I' me voglio maretà', essa nu' bò',  
 Ch'ave che sparere (3) l'ammore cu' l'omme.  
 Tengo ninnillu mio, che me vò',  
 Rice, nu' bò' aspettà' manche 'n ato anno (4).

(1) *Bò'*, vuole. — (2) *Eggio*, ho. — (3) *Ch'ave che sparere*, che  
 ha da farci. — (4) Ecco una variante montellese.

Mi voglio fà' nno niro r'avocieddro  
 Mponta a nn'astra, pe nge fà' l'amore,  
 Co sta figlia vroccolosa e venciuteddra  
 A dispetto re la mamma, che non bole.  
 La mamma rice ca n'ei peccereddra.  
 Lo patre rice, ca n'ei tempo ancora.  
 Tu te marita troppa peccerella  
 La croce è grossa e nu' la può portà'.

V. pure Molinaro, pag. 222.

LXXXVII.

So' fatto viecchio e nu' trovo recàpete;  
 Egge fatto 'a faccia 'ncolore 'e nèpete (1)  
 Risso a la muorta: — « Fatte cunte e pàrate (2)  
 » O puramente chiammamie' o prèvete. » —  
 Risso la morte: (3) — « I' nu' pensavo ad àuto:  
 » Mo' me pegliavo s'aute, a te male recrèpete:  
 » Nu' t'aggio fà' campare 'nfino a sàbete;  
 » I' t'aggio fà' jettà l'urteme strèpete. » (4)

(1) *Nepete*, nepitella. — (2) *Parete*, apparecchiati. — (3) Var.  
*'A morte risse*. — (4) A proposito di versi sdruccioli, vedi ciò  
 che ho detto altrove.

LXXXVIII.

So' fatto viecchio e me cola 'o naso,  
 Aggio spennato tutto lu caruso; (1)  
 Nesciuno rento 'mocca m'è rummaso,  
 M'è rummaso 'n uocchio aperto e 'n ato 'nchiuso. (2)

(1) *Caruso*, lat. *calvaria*, zuccone. — (2) Sentimenti simiglianti  
 si trovano espressi in varie poesie popolari e letterarie.

LXXXIX.

So' fatto viecchio e nu' tengo renare;  
 Tutte me ne scacceano (1) da loco.  
 R' a meglia farina so' arredutto à brenna, (2)  
 Addò cummannave, mo' me cummànnene; (3)  
 Mo' che so' arrevato a chissu termene,  
 Nu' pozzo pavà' cchiù 'a terra r'o Càrmene. (4)

(1) Var.: *Tutte nce discacciano*. — (2) Da ricco son ridotto p-  
 vero. *Brenna*, crusca di farina. — (3) Da padrone son diventato  
 servo. — (4) A Sorrento spiegano, perchè la terra apparteneva  
 al monistero del Carmine.

XC.

So' fatto viecchio e m'è venuto 'o sfizio (1)  
 Mangià' n'auta vota cu' l'aute a tàvue,  
 'E nepute mie che fanno 'o trivue  
 Ognuno sputa chiù ca nu' nce n'érano  
 A 'nu pizzo me metteno rui fave crurive; (2)  
 E à 'n auta parte ri' cuoste re meneste (3)  
 Tuoste manche 'nu càvuo....  
 Quanno i' recevo, ca vuleva vèvere,  
 Vuleva 'o vino, viecchio ro reauvec.

(1) *Sfizio*, capriccio. — (2) *Crurive*, che si cuociono male cru-  
 digno. — (3) Var.: *Lippue 'e meneste*.

XCI.

So' fatto viecchio e me volle 'o ventere;  
 Me c... e p.... sotto tutto quanto.  
 Ognuno me rice: « Comme si' fetente! »  
 Tutte me salutano e passano 'nnante,  
 E me . . . . .  
 Cu' 'na pacienzia re sante (1).

(1) Non so indicare alcuna variante.

XCII.

Vecchiaja cana, chiena re relure,  
 E chi nu' nce crere la pozza pruvare.  
 'E lu magnà nu' piglio sapore,  
 N'aggio riente pe' lu mazzecare. (1)

(1) Riguardo a' lamenti della vecchiaja, possiamo, trovarne moltissimi in poeti aulici e popolari; ma di queste poesiucce (LXXXIX-XCII) molti compaesani indicano autore quel tale *poeta*, di cui si è parlato innanzi.

XCIII.

Che t'aggio fatto, ca me puorto 'o mussò? (1)  
 Nu' t'aggio ditto ancora: « 'Sta via passa! »  
 'Ncoppa à vita toja nce sta' 'nu jusso (2)  
 Me pare, sia lu 'ncienzo (3) che teraste;  
 Pe' te 'nzurà tu 'nce vònno cunoscere,  
 E tutte le zetelle se n'arrassano. (4)  
 Tu te pretiene ca mercante fusse,  
 I' me marito e te alla casa lasso.

(1) *Portare 'o mussò*, portare il broncio. — (2) *Jusso*, d.itto. — (3) *'Ncienzo*, censo. — (4) Var.: *E tutte le bellelle se n'arrassano*.

XCIV.

Cu' lu 'nganno me parlaste amore,  
 C'o penziero de fà' lo traremiento;  
 I' m'accorgietto sùbbeto, all'istante,  
 Perciò me n'allargaje 'n toja presenza.  
 Mo' che t'hè truvato chest'auto amante,  
 Te ne crire che staje chiù contenta. (1)  
 Te l'aggio ritto e te lu dico avante,  
 'Nu giorno piangerai amaramente,  
 Desirere tu 'e m'avere e nu' m'avraje. (1)

(1) Var.: *Te crire tu de stare chiù contenta*. — (2) Var.: *Quanno desire averme, nu' m'avraje*.

XCV.

All'arme! all'arme! La campana sona;  
 Li Turche so' arrivati a la marina.  
 Chi tene scarpe vecchie se l'assola, (1)  
 Ch'avimmo à fare 'nu lungo cammino. (2)  
 Chi have grano lu porta a la mola.  
 Comme 'nce mena jonna la farina!  
 Chi vò' 'mparare la muglieria bona,  
 'Na mazziata 'a sera e 'n ata 'o matina.

(1) Ci metta le suola. — (2) Specialmente questi primi quattro versi si trovano in siciliano, in calabrese e in altri dialetti, e alludono alle incursioni de' barbari fatte nelle nostre coste. Fra le altre, in Sorrento, è celebre l'invasione dei Turchi nel 1538, al quale proposito rimando il lettore al libro di B. Capasso *Il Tasso e la sua famiglia a Sorrento*. Napoli, 1866, pag. 128 e seg. Cf., pure Molinaro, pag. 125. *Canti nap.*

XCVI.

All'acqua all'acqua re li Funtanelle,  
 Addò nce vanno li donne a lavare;  
 Là me voglio scegliere la meglia, (1)  
 E sempre appiero la voglio purtare.  
 Tutte me deciaranno: « Quant'è bella! (2)  
 » Addò l'ha fatta sta caccia riale? »  
 « I' l'aggio fatta a e porte (3) de l'Avella,  
 « Addò la neve nu' se spegne maje. » (4)

(1) Var.: *Là me voglio truvà' 'na figliuella.* — (2) Var. napoletana: *Li gente che me scontano pe' via.* — (3) Var.: *bosco, parte, ecc.* — (4) Var.: *Addo' la neve nu' ze stà' a squagliare.* Vedi i miei *Canti Serraresi N.º XIV*; Molinaro, *Canti del popolo napoletano*, pag. 124-125. Una var. dice: *L'aggio trovata a è porte de Ravello, Addò nce stanno sempe 'e cose belle.* Ravello è un ameno paese che guarda il golfo di Salerno, celebre specialmente, pel suo magnifico pulpito. Chi voglia maggiori notizie, può riscontrare *L'Istoria della città e costiera di Amalfi ecc.*, di Matteo Camera. (Napoli, MDCCXXXII) pag. 335-362.

XCVII.

Uocchie nerille e core de diamante, (1)  
 Comme te vuò levare de 'sta mente?  
 Sònghene li vecine ca tiene accanto,  
 M'hanno mannata a fà' lu tradimento.

I' voglio prejà' Dio e tutt' e sante,  
 Che me levàssero a 'stu fuoco ardente, (3)  
 Si 'st' uocchie mie schioppano a lu chianto,  
 'Nce vonno maccatore ogni momento.

(1) Var. napoletana: *Uocchia nerella e core de diamante.* — (2) Var. napoletana: *Chi me te vo' luvar da 'sta mente.* Altra var.: *Beato a vui e chi ve tene mente.* — (3) Var. nap.:  
 'Sti giuvenielle che ve stanno accanto,  
 Tutte ve stanno a fà' lu tradimento.  
 Calate l'uocchie e nu' l'aizate tanto,  
 Pe fà' murire a chi ve tene mente.  
 Vi sono anche varianti in teramese e in altri dialetti. V. Molinaro, *Canti del Popolo Napoletano*, pag. 273.

XCVIII.

La primma vorta ca me 'nnammuraje.  
 Me nnammuraje de 'na Surrentina, (1)  
 'A primma cosa ch'essa addimannaje  
 Vurria 'na cusarella peccenina. (2)  
 I' respuffiniette: « Nu t' 'a pozzo rare, (3)  
 Ca (4) nu' me trovo manche 'nu renare.  
 Essa s'avota: « Nu' te pozzo amare,  
 « I' tengo 'n ato amante int' ô paese. » (5)

(1) Questo canto esiste anche in napoletano ed anche il Molinaro, nei suoi canti, ce ne ha dato una variante. Vedi pag. 209. Qui invece di una *Sorrentina* è una *Calavresa*. — (2) Var. nap.: *I' voglio 'na scupella alla francese.* — (3) Var. nap.: *I' me vutaje: Nu' t' 'a pozzo fare.* — (4) Var.: *Ca 'ncuollo nu' me trove,* ecc. — (5) Var.: *I' l'aggio 'n ato amante a lu paese.*

XCIX.

Sera passaje e mammeta te vattea,  
 Nu' te putiette 'nu poco ajutà',  
 E si t'ajutava, mammeta deceva:  
 « Chesta m'hè figlia e l'aggio da 'mparà'! » (1)

(1) Esiste una variante anche in dialetto napoletano. Var. de' l'ultimo verso: *Diceva ca i' t'era 'nnammurato*. Il Molinaro ha pubblicato una var. nap., pag. 254.

C.

Malatiello mio, si te vuò' sanare,  
 Tu vienetenne int' a lo mio ciardino;  
 Tengo 'na testa d'amenta rumana, (1)  
 Ogne frunnella vale 'nu rubino.  
 Te prego, amore, nu' me la levare,  
 Si n'haje tu primmo la licenzia mia;  
 Avisse a fare comme fece Aramo,  
 Ca pe' nu pomo perde 'nu ciardino. (2)

(1) Var.: *Tengo 'na testa de vasincola* (basilico). — (2) Una variante si trova anche in dialetto partenopeo.

CI.

Male lengue, (1) parlate, parlate,  
 E decitemene quante ne vulite;  
 Vene 'nu juorno ca vuje schiattarrate, (2)  
 A nennillo (3) sott' ô vraccio me verite.

(1) Var.: *Ma la gente*. — (2) Var.: *Ceparrate*. — (3) Var.: *Nennillo*, ecc.

CII.

Quanto fa' 'nu giovene pe' 'na ronna,  
 Re passione nce care malate.  
 La 'nammurata lu bene sappeno  
 A la casa soja lu jette a truvare. —  
 A 'na mano le purtaje doje ranate, (1)  
 A 'n auta mano 'na mela gentile,  
 — « Refreschete, refreschete, malate,  
 « Nu' boglio ca pe' me avesse a muri'! » —  
 — « Mamma, pavancelle le ghiurnate,  
 — « Fammellu stà' 'nu poco accant' a me! »  
 — « Figlio, ch' a te lu puzo t'è mancato,  
 — « Lu cunfessore accanto t'è venuto  
 « Le sore toje vanno scapellate,  
 « Dicenno: — « Frate mio, t'aggio perduto! » (2)

(1) *Ranate*, granate. — (2) Vi è anche una variante napoletana poco dissimile da questa.

CIII.

Siente, cummara, che m'accadde sera (1)  
 Steva' 'n curpetto pe' me i' a cuccare  
 Vene 'nu cavaliero a la mia (2) porta: —  
 — « Aprimi, bella, ca porto denare! »

— « Bello, de notte nun apro la porta,  
« Venga de juorno chi me vo' 'parlare.  
« So' zetelluccia e l'onore m'importa ;  
« Stu cavaliere me lu vo' levarel »

- (1) Ve ne sono var. in nap. e in altri dialetti; ed è importante questo canto, perchè, in breve, ed imperfettamente, come in embrione, ci si nota il contrasto della *tenzone*, *cantilena* o *canzone*, che va sotto il nome di Ciullo d'Alcamo o Cielo da Camo. — (2) Il Galiani, nella sua *Grammatica del dialetto napoletano*, avverte che i pronomi *mio*, *tuo*, *suo*, impreveribilmente si debbono posporre. « Un Napoletano, che sentisse dir *mia mamma*, avrebbe tal paura che griderebbe subito *mamma mia!* » Riscontra pure il paradigma degli *errori di lingua*, dello stesso autore.

CIV.

Si vuô verè' lu trepete d'amore,  
Vavance la matina a lu Casale (1)  
Nce sta 'na mamma, cu' le tre figliole;  
E tutte 'e tre le vole maretare.  
Nce sta la prima ch'appassa la luna;  
L'auta appassa la stella Riana;  
E nc 'è la terza ch'appassa lu sole.  
Nc 'aggio mannato e nu' m' 'a vonno dare,  
Si nu' me danno chella ca ric' io,  
Me faccio Turco e voglio renniare.

(1) Var. nap.: *Rummenece a matina 'a lu casale. Casale*, qui è un luogo del comune di Meta; ma si può prendere anche in senso generale e non determinato. Una variante napoletana di questo canto con poche variazioni, fu pubblicata dal Molinaro, pagina 258.

CV.

Ve voglio bene, si me ne vulite;  
Ve porto amore, si me ne portate;  
Moro pe' vuje, si pe' me murite;  
Campo pe' vuje, si pe' me campate;  
Lu parlare d' o mierolo facite,  
Decite: Sine! sine! e po' 'ngannate. (1)

(1) Forse questa sestina è d'origine letteraria: e una variante napoletana fu pubblicata dal Molinaro, pag. 277.

CVI.

Bella figliola, che te chiamme Nina, (1)  
I' sempe Nina (2) te voglio chiammare.  
L'acqua che te lave alla matina,  
Te prego, Nina mia, nu' lu ghiettare;  
Addò lu ghiette nce nasce 'na spina,  
'Na rosa muscarella pe' 'addurare  
Li miereche ne fanno medecina, (3)  
La ranno à ninno tujo pe' lu sanare. (4)

(1) Il primo verso è anche il primo d'una canzone nap., che comincia: *Bella figliola, che te chiamme Rosa.* — (2) Var.: *bella*. — (3) Var.: *E miereche ve fanno 'a medecina.* — (4) Forse questo canto è d'origine letteraria.

CVII.

Bella figliola, a maneché 'ncammisa  
 Nce staje fresculella comme 'e rosa;  
 Quanno cammini faje tremmà' ogne cosa,  
 P'overo ninnu mio comme arriposa. —  
 Bella nennella, 'o nomme tujo è Rosa, (1)  
 Che bellu nomme mammeta t' ha miso;  
 E t' ha miso lu nomme de la rosa,  
 Lu megliu sciore de lu paraviso.

Viate chi cu' buje dorme e riposa,  
 Viato chi pussere 'o bellu viso,  
 Viato chi se 'nzora e piglia Rosa.

Sparagna lu pesone de la casa,  
 Rint' a lu pietto tujo nce so' doje rose,  
 So' doje ruselle de lu paraviso. —

(1) Alcuni di questi versi si trovano anche in una canzonetta napoletana; anzi credo (come suole accadere nel popolo) che a quella si siano aggiunti degli altri versi. Comunque, tutti i versi potrebbero corrispondere ad un sonetto, meno l'irregolarità delle rime, cosa che pur succede, talvolta, nella poesia popolare.

CVIII.

Rint' a 'su vico nc' è nato 'nu tallo,  
 È peccerillo e fa' li cucuzzielle (1)  
 Vih! quanto ne pô fà 'sa faccia gialla,  
 Ogne parole 'na botta 'e curtielle;

Songhe venute da Napole apposta,  
 Pe' dire 'na canzone a sa fenesta. (2)  
 Nc 'aggio truvato 'n autu ninnu à posta,  
 Stasera voglio fà' chi resta resta. (3)  
 Lu cuorpo me ne faccio 'na composta,  
 E 'a capa me l'appengo alla fenesta,  
 Teniste mente e m'arrubbaste 'o core,  
 E mo' io puveriello pe' te more. —

(1) *Cucuzzello*, zucca. — (2) Con questi due versi comincia anche un'altra canzonetta ischitana e napoletana. — (3) Con questo verso si chiude un altro canto. Tutto ciò prova che questo è formato da vari frammenti amalgamati insieme, cosa che suole accadere ne' canti popolari.

CIX.

Tutta stanotte nce voglio i' cantanne,  
 La voglio fare 'na nuttata tonna.  
 Quanno simmo a 'nu pizzo (1) de muntagna  
 Vide 'na fenestrella che luceva,  
 Rinto nce steva la figlia e la mamma, (2)  
 Rinto a lu lietto durmenno nce stanne:  
 Tant'era lu splendore de li panne,  
 Ch'era scura notte e pareva juorno chiaro.

(1) Var.: *Luogo*. — (2) Var.: *Rinto nce steva 'na figlia re mamma*. L'ultimo verso, cosa non molto rara nella poesia popolare, non è di giusta misura.

CX.

Affaccete a 'sa fenesta, scumma r' oro, (1)  
 Che te commoglie (2) la rosamarina,  
 Ccà fora nc' è (3) 'nu ninno che te vole  
 Cerca licenza ca nce vo' saglire;  
 Te l'ha purtata 'na catena r'oro,  
 Rurece anella e quatte ricurdini. (4)  
 T'ha portata 'na scarpa a la spagnola,  
 Ca te la miette quanno fai la zita. (5)

(1) Var.: *Affaccote d'fenestra, o bella mia.* — (2) *Commoglie*, covri. — (3) Var.: *Sta.* — (4) In altre varianti i doni variano.  
 — (5) Var.: *Pecché t' a miette quanno faje la zita.*

CXI.

Tiene 'sa faccia me pare 'na gioja, (1)  
 Me l'haje levato lu cerviello mio.  
 Bella, si caro, a 'se spalle m'appojo,  
 Si dico ca te voglio, nu' te nieghe.  
 Tanno (2) nce pergo la speranza mia,  
 Quanno so' muorto e lu sciummo m'annega. (3)

(1) Var.: *Bella, la faccia toja pare 'na gioja.* — (2) *Tanno*, allora. — (3) Var.: *Anneja.* Forse è d'origine letteraria.

CXII.

Se n' è benuta la zita, la zita;  
 Se n'è benuta (1) la vostra chiammata,  
 Pure la mamma l'ha fatta cumpita,  
 Tutti li parienti l'ha maritata;  
 Quanto ch'è bella.... Dio la 'benerice; (2)  
 Me pare 'na rosella spampanata.

(1) Var.: *Ed è benuta*, ecc. — (2) Questo è un verso proverbiale nel nostro popolo.

CXIII.

Mo' se marita la felice Parma,  
 Rice se vo' peglià 'nu bellu ninnu.  
 Nce va la mamma e le conte li panne,  
 Nce va lu patre e nce li benerice.  
 Figlia, ca te ne puozze vedè' bene, (1)  
 Puozze campare cuntenta e felice.

La matina la mamma 'a và' a truvare,  
 « E le dice: « Figlia, comme se porta lu marito? » (2)  
 — « Se porta comme 'e l'uommene 'nzurate,  
 — « Comme 'nu rammaglietto ben fiurito. »

(1) Anche questo verso è proverbiale nel popolo. — (2) Var.:  
 Dice: *O figlia, comme va lu tuo marito?*

CXIV.

'A bella mia se chiamma 'Ngiulella, (1)  
 Se vá' a senti' la messa a la cappella  
 I' le voglio accattà 'na seggiulella,  
 Pecchè 'Ngiulella nu' s'assette 'nterra.  
 Le voglio fà' 'na via de murtelle,  
 Pe' 'nu nce fà' lurdare la vunnella. (2)  
 E si la mamma 'nu me ra 'Ngiulella,  
 Trenta carrine (3) e me scrivo a la guerra.

(1) Angiolella, Agnolella, Angela, ecc. — (2) Var.: *Pe' nu' nce fà' allurdare la vunnella.* — (3) Il carlino è moneta del passato governo napoletano: era formato da dieci grani, e dieci carlini, poi, facevano un ducato. Una variante di questo canto fu data dal De Gennaro ne' *Canti di Pagognano*, n. II.

CXV.

Affaccete a 'sa fenesta, bianco latte,  
Site chiù ghianche vuje ca 'na ricotta.  
Sia beneretta 'a mamma che t'ha fatta, (1)  
T'ha fatta bella maggiore de tutte, (2)  
Quannò nc 'ascite miezo a chessa piazza, (3),  
Cu' s 'uocchi nire, affatturate (4) a tutti.  
Affatturaste a me, povero amante,  
La primma vota ca [me] teniste mente;  
Teniste mente e m'arrubbaste 'o core,  
E mo' io puveriello pe' te moro. (5)

(1) Il Dantesco: *Benedetta colei che in te s'incinse.* — (2) Var. *Essa t'ha fatto chiù bella de tutte.* — (3) Var. *Chiazza.* — (4) *Affatturare*, affattucchiare, ammaliare. — (5) Una var. ischitana conclude: *E mo' io meschenieddo pe' te moro.*

CXVI.

Rosa, t'amaje cu' delore e stienti;  
Nè te credea maje a me mancante.  
Tu me facive tanta 'iuramenti,  
Ca tu sempre cu' me fosse costante,  
Ti si' mostrata femmena da niente,  
Ca la parola data diste a tante,  
Venarrà 'nu juorno che te pinte,  
Tu sola abbannunata e senz'amante. (1)

(1) Una variante di quest'ottava, con le mutazioni del dialetto, è il XV degli *Altri Canti del Popolo Reggino* (Napoli, 1883) pubblicati da Mario Mandalari. L'origine non sembra schiaramente popolare.

CXVII.

Uh! cielo, quant'è longa 'sta semmana  
Sapeto (1) bello, quanno vuò venire?  
I' nu' lu faccio pe' nu' fatecare,  
Lu faccio pe' vedere a ninno mio. (2)  
Si ninno mio m'ha creruta (3) schiava,  
I' schiavuttella (4) songo de natura;  
Ma si me menche dinto all'acqua chiara,  
Me faccio janculella cumme 'e vuje.  
'O pepe è niro e s'accatta a denare,  
De neve stanno chine li puntune. (5)

(1) *Sapeto*, sabato. — (2) Var. *Lu faccio pe' vedere ó bello mio.*  
— (3) Var.: *chiamata.* — (4) *Schiavuttella*, qui vale brunetta. —  
(5) Vedi come variante napoletana, il Numero XXX, dei *Cinquanta Canti popolari napoletani, raccolti ed annotati da G. Amalfi e L. Correra*. Milano, 1881. V. anche Tommaséo, p. 76, vol. I. Prov. popolare: *'O pepe s'accatte, e 'a neve se iette.*

CXVIII.

Te l'allicuorde quanno nuje metevemo? (1)  
Appiero appiero t'aprujevo 'o grano. (2)  
Facevo 'e mazzetille e te (3) li deve  
Pe' te nce dà 'nu pizzeco à 'sa mano.  
Essa se vota e dice: — « Oh! mara mene,  
« Nu' ne facimmo li gente addunare. »  
I' le deciette: — « Amor nu' n'ha paura;  
« Saccio (4) l'ammore, comme s'ha da fare. » (5)

(1) Var. nap. *Tu l'allicuorde quanno se meteva?* — (2) Var. nap. *Venive appress'a me a un'a lu grano.* — (3) Var. *E me.* — (4) Var. *Faccio*, ecc. — (5) La var. nap.: (senza i due ultimi versi) fu pubblicata dal Molinaro. *Canti Nap.* p. 270, N.<sup>o</sup> 487. Vedi anche *Canti Metresi*, N.<sup>o</sup> 60, pag. 27.

CXIX.

Aggio saputo, ca la morte vene  
 Tutte le belle se le vò<sup>(1)</sup> pegliare.  
 Tu che si' bella, miettete 'mpenziero  
 Tante bellizze<sup>(2)</sup> a chi le buô lassare?  
 Lassale a uno che te vò chiù bene;  
 Si è pe' me, i' nu' te voglio male. —  
 — « Chiù priesto<sup>(2)</sup> 'e lassarrie a lu terreno<sup>(3)</sup>  
 « Ca li lassare a te, core re cane. »

(1) Var. nap. *Se ven 'a.* — (2) Var. *Tutti 'e bellizze*, ecc. —  
 (3) Var.:

Io le voglio lassare a lu terreno,  
 E nu' lasiarle a te, core de cane.

Per una variante napoletana, vedi Molinaro, pag. 117, N.<sup>o</sup> 14.

CXX.

Tengo 'na massaria 'e perzeche e nuce,  
 'N nata ne tenghe de pere e cerasse.  
 Tu quanno vire a me, fatte le croce, (1)  
 Miettece 'nquarantore se vuô fa' 'pace (2)  
 — « Pace nu' boglio fà', stongo ustinata;  
 — « Moneca 'e clausura me voglio fà! » (3)

(1) Var. *Quanno me vire a me fatte li cruce.* — (2) Var. *Mettete 'nquarantene si vuò' pace.* — (3) Una variante di questo canto è anche in dialetto partenopeo.

CXXI.

Into a' 'nu vico nc' è nato 'nu puzzzo. (1)  
 Addò se (2) vanno a menà l'aneme pazze,  
 Nce sta 'na nenna, che chiagne a sennuzzo, (3)  
 Amava 'o nammurato e mo' l'ha perzo. (4)

(1) Cf. La canzone che comincia: *Into a 'stu vico nce è nato 'nu lupo.* — (2) Var. *Se nce vanno*, ecc. — (3) *Sennuzzo*, singhiozzo.  
 — (4) Var. *Amava lu ninnillo e mo' l'ha perzo.*

CXXII.

Dutture e dutturielle addutturate, (1)  
 Giudice e cunsigliere, quante site,  
 Se aggio tuorto, vuje me lu decite.  
 Nc' aggio perzo le ghiute e li benute,  
 Nc' aggio perzo li sische e li chiammate,  
 Tengo 'na lita cu' 'na nammurata.

(1) Una variante vi è anche in dialetto napoletano.

CXXIII.

Vurria menà 'nu lazzo fra li cieli,  
 Vurria cuntà' li stelle una pe' una.  
 Sabet' à sera li ghiette a cuntare,  
 Pe' mia disgrazia nce 'ntuppaje la luna;  
 La luna se ne jette a lamentare  
 'Nanze à li piedi de Cupindo amore.  
 Cupindo, Cupindiello marenaro,

Si me la vuô prestà' la tua galera,  
Quanno io vaco a spasso pe' lu mare;  
Vaco a truvare chella mia Sirena. (1)

(1) Questo mi sembra l'unione di due canti: e del secondo trovo una variante nap., ne' canti del Molinaro.

.... Quanto nce vaco e bengo pe' lu mare,  
Vaco 'a truvare chella mia serena,  
Vaco a truvare chi me serve e m' ama,  
Vaco 'a truvare chi vo' bene a mene. (*a mo*)

Pag. 181-182, N.<sup>o</sup> 219.

#### CXXIV.

Rosa bianca e culurito fiore,  
Tieni li labbre comme 'e 'na viola;  
Sera e matina nu' cambia (1) culore,  
Arresemigli a 'na statua r' oro.  
Cielo, quanno vò essere chell'ora,  
Quanno la mano mia piglia la toja! (2)

(1) Var. *Nu' mute*, ecc. — (2) Varianti di questo canto si trovano in vari dialetti e, specialmente, in napoletano.

#### CXXV.

Vengo a cantare a 'stu palazzo santo (1)  
Lu benerico da lu peramiento.  
Dinto nce sta 'na monaca santa,  
Che fa' orazione ora e momento;  
I' mescheniello nce allummo la lampa,

Chissà 'sta monaca me recesse niente.  
Essa se vota e disse « Comme e quanto,  
— « Coccate 'a fianco a me, che stai cuntento! » (2)

(1) Questo inizio è comunissimo nelle cosiddette serenate. Vedi dei miei *Canti del Pop. di Serrara d'Ischia*, i n. VII, XV, ecc. —

(2) Una variante vi è anche in dialetto partenopeo.

#### CXXVI.

Vurria sagliere 'ncielo, si putesse  
Cu 'na scalella de seciente passe;  
Quanno fosse alla cimma se rumpesse,  
'N braccia a nennella mia me truvasse. (1)

(1) Ecco la variante napoletana:

Vurria sagli' 'ncielo, si putesse,  
Cu' 'na scalella de trecento passe:  
Quanno fosse alla cimma se rumpesse  
Int' e bracce 'e nenna mia me truvasse.

Come si vede, differisce ben poco, anche nella forma del dialetto.

#### CXXVII.

Bella figliola, che te chiamme Rosa,  
Che bello nomme mammeta t'ha miso.  
T'ha miso 'o nomme bello de la rosa,  
Lu meglio sciore che sta 'mparaviso. (1)  
Viato chi vicino a te arreposa,  
E chi po' dà' 'nu vaso a chistu viso.

(1) Di questi primi quattro versi, vi è anche una variante in napoletano. Cfr. canto CVII.

CXXVIII.

Renare, che site causa d'ogni male,  
 Pe' vuje se fanno mecirie (1) e se more.  
 Iste a cagnà' 'na bella pe' denare, (2)  
 Te la pegliaste 'na faccia re 'ncroja  
 Se vuô verè' 'e bellizze de tua amante, (3)  
 Affacete e viene vire comme se more. (4)

(1) *Mecirie*, omicidi. — (2) Var. *Tu me jesté a cagnare pe' denare*. — (3) Var. *Si vuò vedé a bellezza de l'amante*. — (4) Vi è anche la solita variante napoletana.

CXXIX.

Avite l'uocchie de la negra serpe,  
 I capille 'e nenna mia seta ritorta.  
 Vurria rà' 'nu vaso a ch' le 'ntrezzza (1)  
 Cientecinquantamilia a chi li porta  
 La Matalena l'ha runato 'e trezze (2)  
 La Nunziata (3) la felice sorta;  
 Nenna, che puozze avè' 'na contentezza (4)  
 Quante fronne fanno l'arbere quanno schioppano. (5)

(1) *'Ntrezzare*, intrecciare. — (2) Questo verso, come pure il seguente, si trova inserito in vari canti napoletani. Si trova anche nel XXVI de' canti serraesi. — (3) *Nunziata*, l'Annunciata. — (4) Var. *Belle'*, che puozze avè' de cuntentezze. — (5) *Schioppano*, germogliano, sbocciano.

CXXX.

Nennella, che te muzzeche su rito,  
 Bella, ca nce rummane (1) segnalata,  
 Quanno facive l'ammore cu' 'miche,  
 Stive chiù rossa tu, che 'nu scarlato, (2)  
 Mo' che hê pigliato 'st'amecizia antica,  
 Staje chiù secca tu, che 'na saraca. (3)

(1) *Rummane*, rimani. — (2) Var.: ischitana. *Ieri chiù rossa hu ca 'nu ranato*. — (3) Ve ne sono varianti in vari dialetti, specialmente, da *quanno facive*, ecc.

CXXXI.

L'immo vippeto 'o zuche re cardillo (1)  
 Sotto à' 'na muntagnella re veole.  
 L'ammore l'aggio fatto cu' la figlia,  
 La mamma schiatta e crepa se nu' vole (2)  
 Nc'immo amate ch'ereme peccerille, (3)  
 Simmo cresciuto cu' le cose bone.  
 Si nc' esce 'n ato amante e essa s' o piglia.  
 Cu' 'nu curtiello re perce lu core. (4)

(1) Specie di cardo. — (2) Var. *Lu patre schiatte o crepa, se nu' vole*. — (3) Var. *Tantille*. — (4) Var. *Cu' 'na spata*, ecc.

CXXXII.

Figliola, che si 'male maretata, (1)  
 Nu' 'nghiammo 'ncoppa a li pariente tuoie,  
 Quanno l'aviste la primma 'mmasciata,

Che t'era a tene (2) che decive: *none!*  
 Tu me facive 'a capa acalata  
 Nu' 'me recive nè 'sine, nè 'none,  
 Mo' che dint' a su 'mbruoglio si' 'ancappata (3)  
 Trattene 'e 'asci' tu comme meglio puote. (4)

(1) Una var. ischitana comincia: *Peccioccia, ca si' mala maretata.*  
 — (2) *Tene, a te.* — (3) Var. *Mo' che dinto a 'sti mbruoglie si' 'ncappata.* — (4) Var. *Cerca d'ascirne, comme meglio puoje.*

CXXXIII.

'Na nennella bella nu 'pozza maje muri,  
 Pozza (1) campare le megliare r'anne.  
 'Na nennella bella se maretarria,  
 'O giuveniello re vintirui anne,  
 E io mescheniello songo re vintuno,  
 Undece mise e vintinove juorne,  
 Cielo, che mala sciorta aggio a 'stu munno! (2)

(1) *Pozza*, possa. — (2) Vi è una variante anche in napoletano.

CXXXIV.

Int'a lu 'nfierno nce sta 'nu tanto,  
 Sta tutto re pece 'mpeciato;  
 Dinto nce sta 'nu sbirro fujuto,  
 Che porta lu riavulo carcerato,  
 Iette a lu 'nfierno, ca nce fuje mannato,  
 Tant'era chino, ca i' nu 'nce capeva.  
 Nce truvaje 'a Giura 'ncatenato,  
 Mme fece luogo, ca me cunusceva.  
 Iette pe' me vutà' dall'autu lato,

Truvai a ninno mio, che tanto chiagneva,  
 Me risse: — « Nennella mia, crurele e cara,  
 « Chello che patesco io 'o patesco pe' te! » (1)

(1) Ci sta in nap., e in vari altri dialetti. Cf. il precipitato opuscolo del Molinaro: *Un canto del popolo napoletano.*

CXXXV.

Donna gentile, tu nun 'haje paraggio,  
 Tu 'nchiuove cu 'parlà', sai scrive e leggere;  
 Pare a lu sole haje tu chiù de 'nu raggio;  
 La luna pe' bellezza te putregge.  
 Quante donne a lu Chiano (1) veduto aggio,  
 E tu sola ne puorte 'e sciure e 'maggio.

(1) *Chiano*, intendi, Piano di Sorrento. Neppure il nome d'un paese può essere norma sicura per indicare la provenienza d'un canto, perchè, spesso, muta da luogo a luogo, sostituendone un altro.

CXXXVI.

Zi' munacella, cu' 'su mantu pinto,  
 Vaje recenne, ca te vuò fà' santa;  
 Mo' ca tu si 'arrevato a l'anno vinto. (1)  
 Voglio lu maretuello, chisto è lu manto,  
 Me voglio fà' 'na scala 'e ciento piere. (2)  
 Po' voglio scaliare (3) â fora e â into;  
 Addò è zi' 'munacella, ca n' 'a sento?

(1) Var. *Mo' ca so' arrevato a l'anno vinto.* — (2) Var. *Me voglio fà' 'na scala tutto vinche.* Questo verso è nella variante pubblicata dal Molinaro ne' *Canti metesi*, N.º LXIX. — (3) *Scaliare o scaleare*, scalare. Altra variante pianese:

Me voglie fare 'na scale revinte  
 E boglie scaliare lu cummente  
 Lu voglie scalea quinte pe' quinte  
 'Nfine che trove 'na moneca ca mc tene mente.

CXXXVII.

Apriteme se feneste, ca so' chiuse, (1)  
 Quanto me' piglio n'addore de rose;  
 Si v'aggio 'ncumurate, sonne scusato,  
 Votate all'aute lato, ruorme e repose.  
 Nu' sereve po' a truvare tante scuse, (2)  
 Ca lu core mio e lu tujo è una cosa.  
 Chesso lu dico a vuje, sciore re rosa,  
 Vòtate a l'atu lato ruorme e reposa. (3)

(1) Var. *Aprite le feneste che so' 'nchiuse.* — (2) Var. *È 'nuttle truvare tante scuse.* — Var. *Vuotete all'atu lato e l'arriposa.*

CXXXVIII.

Rusella, (1) che nasciste a lu reserto,  
 Maie pe' me aracquata tu ne foste.  
 Nu 'me fà' ire pe' lu munno spierito,  
 Comme 'a la nave, che va a lu puorto, (2)  
 La nave quanno perde lu trinchetto,  
 Subetamente va truvanno puorto,  
 I' a li strazie tuoje nu 'sto suggetto,  
 Si sto 'mbascia furtuna, nu' so' muorto. (3)

(1) *Rusella*, Rosa, nome di donna. — (2) Var. *Comme la nave va dinto a lu puorto.* — (3) Si trova anche in dialetto napoletano.

CXXXIX.

Sera nce jette e lu marito nc' era, (1)  
 Nce la faciette la mala nuttata;

Me nce mettietto sott'a lu lietto,  
 Comm' a lu ragno (2) l'eva pe' la casa.  
 Ricette lu marito (3) a la mugliera;  
 — « Ched è tanto rumore pe' la casa? (4)  
 — « Ruorme, marito mio, te venga bene (5)  
 « Chessa è la jatta che sempe nce trase. »

(1) Var. *Sera nce jette e 'o marito rurmeva.* — (2) Var. *Comme è 'nu ragno*, ecc. — (3) Var. *Demanna lu marito*, ecc. — (4) Var. *Ched è chisto rummore pe' la casa?* — (5) Var. *Ruorme, marito mio, ruorme cumento.*

CXL.

Preveto, levatella 'sa suttana, (1)  
 [Vi] comme te può verè', senza mugliera;  
 Quanno è la sera che te vaje a cuccare,  
 Truove lu pizzo friddo e te despriere. (2)

(1) Var. *Monaco levatello 'su cappuccio.* — (2) Var. *Lu pizzo tujo è friddo e te despieri.* Sentimenti di simil fatta si trovano in più di una canzone popolare. Cf. *Canti Serraresi*, N. XLI.

CXLI.

Ah! mamma, mamma, Franceschiello (1) voglio.  
 Franceschiello voglio, e Franceschiello me piglio,  
 Quanno jammo a la chiesia a dice: Voglio!  
 Tutt' e duie 'a 'na mamma parimme figli  
 Isso è bellillo e i' so' dellicatella, (2)  
 Simmo passate pe' 'n accia re seta;  
 I' pe' despietto me le mecco a lato.  
 Chi nu' nce po' 'verè', ca schiatta e crepa (3)

(1) Il nome varia spesso. — (2) Var. *Isso è gentile e i' delicatella.* — (3) Una variante, quasi identica, fu pubblicata dal Molinaro del Chiaro, ne'suoi *Canti del Popolo di Meta*, N.º XLIX.

CXLII.

Sia beneritto chi fece lu munno,  
 Chi nce lu fece, lu sapette fare,  
 Fece primma la notte e po' lu juorno,  
 E lu sapette crescere e mancare  
 Po' nce fece lu mare tuorne tuorne.  
 Nce fece li vascielle pe' navegare;  
 E po' te fece a te, penta palomma,  
 E te nce fece pe' me 'ncuitare. (1)

(1) Ecco una variante napoletana:

Sia benedetto Dio che ha creato 'o munno,  
 Vih! come l'ha saputo accuoncio fare;  
 Ha fatta 'a luna cu' lu cierchio tunno,  
 E 'a varchetella pe' lu navecare.

V. Molinaro, *Canti metesi*, N.<sup>o</sup> LVI.

CXLIII.

Vurria fare comme fa la quaglia, (1)  
 'Nterra s'a posa e li guste se piglia,  
 Nce va lu cacciatore a fà' la caccia  
 E nce dice a lu cane: « Pigliatella! »  
 Vene lu cane e nu 'porta la quaglia,  
 Lu cacciatore (2) collera se piglia;  
 Nu' me serve, che faje lu saglia saglia,  
 Quanto chiù 'n coppa vaje, chiù botte piglie. (3)

(1) Quest'inizio è comune, come: *Vurria fare, comme fa la trace*, ecc. — (2) Var. *E 'o cacciatore*, ecc. — (3) Ci potrebbe ricordare, lontanamente, i due versi del Tasso:

Ed ai voli troppo alti e repentinii,  
 Sogliono i precipizi esser vicini.

Del resto, questo canto è simigliante al sessantottesimo metese, pubblicato dal Molinaro.

CXLIV.

Vurria addeventare 'nu muschillo, (1)  
 Me ne jarria 'mbraccia a nenna bella,  
 Me ne vurria zucare lu sanguillo,  
 Comme 'e 'na vespa l'uva muscarella.  
 Cielo! quant'è dolce lu sanguillo,  
 Nu 'me ne partarria pe' n'aterno (2)  
 Dinto a 'stu luogo nce ne stanno mille, (3)  
 Tu sola a l'uocchie mie si la chiù bella. (4)

(1) Quest'inizio è molto comune. — (2) Var. *Nu' me voglio partire pe' n'eterno*. — (3) Var.: *Ciento*. — (4) Vedi Molinaro, *Canti metesi*, N.<sup>o</sup> LXVI.

CXLV.

Vih! che faciette dummeneca matina,  
 Me ne jette a mangiare a Posetano; (1)  
 Me mangiaje 'nu puorco e 'na jallina  
 'Nu pucuriello cu' tutta la lana;  
 De maccarune 'nu spurtiello chino,  
 De palatelle 'na 'nfurnita sana,  
 Doppo 'stu ventre mio nun era chino,  
 Menava tuocco comm' a 'na campana.

(1) *Positano*, paese sulla costiera d'Amalfi. Dell'antica floridezza, ora, avanzano solo poche case semidirute e qualche barca da pesca. Chi brama più copiose notizie, riscontri il precitato libro del Camera, pag. 409-418.

CXLVI.

Ve (1) manno ciente milia bone sere,  
 E ve (2) le manno a la napulitana.  
 Tu scinne e miette l'uoglie a la cannela  
 Che spassà' nce vulimmo fino a dimane; (3)  
 Si pe' sciorta lu suonno te vene,  
 Comme te vene t' o faje passare. (4)  
 Si mamma toja me volesse bene  
 Cu' buje me lassaria fino a dimane. (5)

(1) Var. *Te e*. — (2) Var. *Te le*. — (3) Var. *Spassare nce vu-*  
*limmo fi' a dimane*. — (4) Questo verso è proverbiale fra noi.  
 — (5) Var.:

Si mammata toja, me volesse bene,  
 Me lassaria cu' te fino a dimane.

Per tutto il canto, V. Molinaro, *Canti metesi*, N.º LXIII.

CXLVII.

Sera passai e tu, bella, (1) durmive  
 Tutto 'stu giardeniello cammenaje,  
 Dinto nce steva 'na fica gentile  
 I' pe' crianza po' nu' la tuccaje  
 Po' te faciette 'n ata curtesia  
 Steve scuverta e i' te cummegliaje  
 E una cosa nce restiae currivo...,  
 Fuoco allummato e nu 'mme rescaldaje. (2)

(1) Var. *Nenna*. — (2) Cf. Molinaro, *Canti metesi*, N.º LV. Vi  
 è una variante anche in napoletano.

CXLVIII.

Sera passaje pe' dinto a 'nu vico ,  
 Vidde 'na fica carreca de prune.  
 Stenno la mano pe' la scutuare, (1)  
 Cadevano percoche (2) tanto l'una.  
 S'addona lu patronne da luntano :  
 — « Sta attiento, nu' [mme] scarpise 'sti mellune,  
 I' cu 'la scusa de li mulignane,  
 Cuglieva nuceperzeche e mellune. (3)

(1) *Scutuare*, scuotere. — (2) *Percoche*, pesche duricine. — (3)  
 V. Molinaro, *Canti metesi*, N.º LIV. *Nuceperzeche*, nocepesche.

CXLIX.

'A bella mia se chiamma Matalena,  
 M'ha fatto peniare 'n anno sano ;  
 Cu' 'na mano me chiamma e rice: Viene!  
 Cu' 'n auta po' da me se n'alluntana  
 Levate 'a fantasia che 'n capa tiene,  
 Dona 'stu core a chi prummiso l'haje;  
 Si l'haje prummiso a me, tu tiene, tiene ;  
 Si l'haje prummiso a 'nato, nu' mancare. (1)

(1) Gli ultimi tre versi si ripetono anche in un'altra canzonetta  
 napoletana ed ischitana; e una variante di questo canto vi è anche  
 in metese.

CL.

Aggio saputo, ca si' fatta santa  
 E a la chiesa nce vaje spissamente. (1)  
 'Sa curenella, che purtate avante, (2)  
 Nce la purtate pe' 'ngannà' la gente;  
 M'haje 'ngannato a me, povero amante,  
 Cussì te pozzano 'ngannà' li tuoje parente.  
 Chesto te dico a te: — « Da oggi avante,  
 » Nce truove troppa folla a lu cummento: » (3)

(1) Vi è una variante ischitana, che comincia:

Aggio appurato ca si' fatta santa,  
 Alla giesia nce vaje spissamente.

— (2) Var. 'Sa curanella ca puorte a lu canto. — (3) Cf. Molinaro,  
*Canti Metesi*, N. III.

CLI.

Me jette a cunflessà : Padre, le risse  
 Nce sta 'nu peccerillo, che mè repasse (1)  
 Isso se vutaje e me lu disse:  
 — « Nu 'te pozzo assuli', si nu' lu lassel »

(1) Repassare, burlare. Cf. *Canti pop. piemontesi* del Marcoaldi,  
 N. IV.

CLII.

Into a 'stu core nc' è 'na palummella,  
 Quante se preja pe' lu suo valore.  
 Nce è 'nu farcone cu' la campanella,  
 Va intorno, intorno, che s' a vo' pegliare ;  
 E si la piglia nu' 'la tocca 'nterra,  
 'Nzino a lu cielo la sta appurtanne.  
 Essa se vota, graziosa e bella  
 — « Seguita, amore mio, che m'avarraie. » (1)

(1) Vi è anche in napoletano. *Ziarelle*, fettucce, nastri. Se ne fa un commercio speciale a Massa ed a Sorrento.

CLIII.

Into a su luogo nu 'se nce po' stare  
 Cu lu rummore de li ziarelle,  
 Ne sta 'na nenna, che le sape fare,  
 Tutte chelle ore che pareano belle.  
 Tene la mamma, che è 'na ruffiana,  
 Se va vantanno ca la figlia è bella.  
 Ne' aggio monnato se me la vo rare,  
 Ha retto, ca lo ueste munacella ;  
 'A jastemma, che m'aggio mannato,  
 — « Se le pozza tegnere 'a vannella ! »

CLIV.

Quanto si' brutto, ca puozz'esce [re] acciso,  
 'Nganne la puozz' avè 'na scoppettata,  
 E nce puozze murire comme 'e 'mpiso,  
 Senza li lume e li cannele 'ncapo.  
 Vint' anne puozze stà' 'ngalera 'nvita,  
 Vint' anne puozze stà' a lietto perciato;  
 Poi tante vote puozze èssere acciso,  
 'Nfino che truove 'n'ata 'nnammurata. (1)

(1) Canti di maledizione, come questo, son comunissimi. Il presente ha parecchie varianti; ed una in dialetto giuglianese fu data da Luigi Taglialatela. V. *Canti del popolo di Giugliano* (Napoli, 1883), N.º XV.

CLV.

Chi vò verè lu paraviso aperto,  
 Se ne venga a lu Chiano a 'nnammurare, (1)  
 Ca nc'è 'na nenna, che nu' tene piecce,  
 E l'angele d' o cielo fa calare.  
 Quanno cammina, ne jette confiette, (2)  
 Fino 'e prete d' a via fa addorare.

(1) V.: *Isso vene a 'stu luogo a festeggiare*, così in una variante pugliese, edita dal De Gennaro. *Chiano*, Piano di Sorrento. —

(2) Var.: *Jette li sciure*. Cf. pure il sonetto: *Chi vuol vedere quanto può Natura, ecc.*

CLVI.

Hai tu la bella fronte e 'o bello viso,  
 Facite scenne [re] l'angue d' o cielo,  
 E senza scala jate 'mparaviso. (1).

(1) È un semplice frammento, e, forse, è una importazione. Cf. Marcoaldi, *Canti popolari liguri*, N.º LVIII, dove si rimanda anche ad un'altra variante edita dal Tommaséo. Cf. pure il canto antecedente.

CLVII.

So' resoluto andarmene 'ncampagna,  
 A magnà' l'erba comme 'e 'n animale;  
 A magnà' l'erba e beve l'acqua chiara,  
 Cussì fa l'ommo quanno se 'nnammora. (1)

(1) Una variante di questo canto è il quarantacinquesimo veneziano, pubblicato dal Delmedico.

CLVIII.

Jette a lu 'nfierno e me rissenno: Canta!  
 I' nu' cantaje pe' tenire mente.  
 Nc'era 'na ronna, ch'era bella tanto,  
 Che cummatteva cu' lu fuoco ardente.  
 I' me vutaje curioso tanto:  
 — « Nenna, pecchè li pate [tante] trarimenti? » (1)  
 (1) Var.: *Bella pecchè li pate 'sti tormenti?*

Essa se vota cu' l'uocchie a lu pianto :

— « Aggio fatto l'ammore e mo' me [ne] pente.

» Chist'uocchie miei schiupparranno a lu chianto; (2)

» Nce vō 'nu muccaturo ogne momento! » (3)

(2) Questo verso si potrebbe così ridurre alla giusta misura:  
*Si 'st'uocchie miei schioppano a lu chianto.* — (3) Ci sono varianti in moltissimi dialetti e vedi le mie annotazioni al XCI canto del *Popolo di Serrara d'Ischia* (Milano, Brigola, 1882). — Riferisco qui una variante di Spinosa (Basilicata):

Ivi a lu 'Mpierno, e mi fo ditto: Canta!  
Ma nu' buzi cantā pe' teni' mente.  
Nc'era 'na ronna tanta bella e tanto,  
Ca si brusciava 'nta lu fuoco ardente.  
La vuzi addummannari cu' lu pianto :  
— « Ronna, cummi ti truovi 'nta 'su 'Mpierno? »  
E jessa mi rispose cu' lu canto :  
— « Mi l'aggio fatto l'ammuri cuntental! »

Cf., di questi canti, la chiusa del N.<sup>o</sup> CI.

### CLIX.

Aizo l'uocchie 'ncielo e vevo 'na stella. (1)

Potenzia d'amore, quanto si' bella!

Chiammo a Rosa e responne 'Ngiulella. (2)

Dimme, figliola, qua' te pare bella?

E quanno che nce vavo appiero a chella,

Me nce vo' fā' 'muri' la cana bella. (3)

Chella se po' chiammā' la vera stella,

Chella che porta 'mpietto doje ruselle.

(1) Forse, è d'origine letteraria, specialmente, il principio. —

(2) Talvolta, i nomi variano. — (3) Var.: *E vole ch'io ne moro, la mia bella.*

### CLX.

Amavo 'na ronna, se chiammava Agnese,

'N'ata n'amava e se chiammava Rosa,

'N'ata n'amava e se chiammava Teresa;

Solo Teresa me dava quaccosa.

Corro 'nu juorno cu' carrera tese

Pe' vidi' st'auciello addò s'aposa;

Jette pe' dare 'nu vaso a Teresa,

E 'ncuollo me currerte Agnese e Rosa. (1)

(1) Canti che accennino a questa pluralità d'amori ve ne sono parecchi: io preferisco trascriverne uno di Alimena, riportato dal Pitrè (Vol. I, N.<sup>o</sup> XX):

Primu ch'amaju ad Anna, Peppa e Nina,  
Cicca, Giunna ed Aita e Suprana,  
Filippa e Rosa, Vicenza e Grispina,  
Minica, Petra, Ursula e Gaitana,  
Angila e Luigia e Serafina,  
Maruzza, Ninfa, 'Ngnazia e Giuliana,  
Paula, Parma, Vita e Caterina,  
De li bellizzi 'nnavanzò Nniriana.

Cf. anche Marcoaldi, *Canti Umbri*, N.<sup>o</sup> LXIII.

### CLXI.

Junne capille mie, junne capille,

Pure quanne cammine parite bella.

Facite muri' l'amante a mille a mille,

Po' li vaje a sanà' cu' s'uocchie belle,

Dinto a 'stu palazzo nce ne stanno mille ;

Sulo nennella mia è la chiù bella. (1)

(1) Si trova anche in napoletano, con qualche lieve variante.

CLXII.

'Nu juorno stevo cu' li miei penziere,  
E dinto san Michele (1) m'arorava;  
Receva paternuoste e miserere  
Comme 'o solito mio, soleva fare.  
Scappa la lampa e rompe la lumera.  
I' steva â sotta e l'etta (2) da pavare.  
Vih! quant'è granne la fortuna mia; (3)  
I' vaco pe' fâ' buono e faccio male.

(1) Questo nome, spesso, varia; ma qui, evidentemente, si allude alla chiesa parrocchiale di Piano di Sorrento, rinomata per la bella cupola, (lavoro di Francesco Saraceni), e per la balaustrata con degli angeli di marmo, tenuti, comunemente, di molto pregio. —  
(2) *L'etta*, la dovetti. — (3) Var.: *Oh! comme 'e bella la fortuna mia.*

CLXIII.

Palazziello, re fierro ben guarnuto,  
Vecino nu' nce pônnno 'e cannonate.  
Nce lu vurria fare 'nu sternuto; (1)  
'Nteîra lu palazziello sgarrupato.  
Le gente â dinto chiammerranno ajuto.  
— « Chi è lu giuveniello tant'amato?  
» Facite festa, che l'aggio vinciuto;  
» 'Sta nenna cu' seciento nammurate! »

(1) Molte cose sullo starnuto nella tradizion popolare si trovano in un grazioso opuscolo di Mattia di Martino, intitolato: *Tradizioni popolari catalane*, Noto, MDCCCLXXXII. Fu stampato per le nozze Pistelli-Papanti. — V. anche dello stesso: *Felicità pel Barone Otto von Reinsberg Dungenesfeld*, versione del tedesco. Pavia, 1876. — Per una variante del canto, confronta Molinaro, *Canti Metesi*, N.<sup>o</sup> L.

CLXIV.

Chist'uocchie tuoje quanto so' belli....  
Parene doie stelle (1) fra [la] luna e [lu] sole.  
Quanno tu l'auze, me fanno 'nammurare,  
Quanno l'abbasce, me rubano 'o core.  
Quanno tu l'arze e po' rimiri 'a terra,  
Che haje, dolce mio ben, che mi fai guerra?  
Quanno tu l'arzi e poi miri la terra,  
Che haje, o bene mio, che allor m'acciri? » (2)

(1) Paragone gli occhi alle stelle è assai comune. — (2) Questa poesiuccia, evidentemente, è d'origine letteraria. *Acciri*, uccidi.

CLXV.

Chi rice che tetella (1) nun è bella?  
Ripingirla vurrie cu' li parole.  
Quanno se mette lu cappiello janco,  
Rice la gente ch'è già nato 'o sole.

(1) *Tetelle*, è un vezeggiativo, per indicare una *fanciulla*. Una variante ha *Tatella* diminutivo di *Fortunatella*.

CLXVI.

Voglio tagliare n'arbere re pepe  
Pe' fare lu telare a Carmenella. (1)  
La cassa r'oro anch'io me voglio fare, (2)  
E nce (3) se po' spicchià sera e matina.  
Le file r'oro e la spola d'argento,  
O Carmenè, nu' me chiù dà' trumiento. (4)

(1) Spesso si muta il nome. — (2) Var.: *'A cassulella d' oro voglio fare.* — (3) Var.: *Dove se po'*, ecc. — (4) Var.: *Bella figliola, nu' me dà' turmiente.*

CLXVII.

Speranza r' o mio cor, catena r'oro,  
Cu' chella 'ncatenato 'o cor me tene. (1)  
Cu' panti e cu' suspiri, ohi ne', (2) t'aioro.  
Vire chist'uocchie miei chini de chianto. (3)

(1) Una variante serrarese dice: *Cu' na catena 'ncatenata m'haje.*  
— (2) *N'e* vocativo di *nenna*. — (3) Var. nap.: *Chiste uocchie miei schioppano a lu chianto.* Questo canto parmi d'origine letteraria.

CLXVIII.

Vola, palomba, quanto puoi volare,  
E sale 'ncielo, quanto può salire.  
Gira lu munno, quanto può girare,  
'Nu juorno tra mie braccia venarrajé. (1)

(1) Ce ne è anche una variante in vernacolo toscano.

CLXIX.

E m'haje lassato, senza dirmi niente,  
E m'haje fatta n'azione ra birbante.  
Addio, te rico e t' o dico pe' sempre! (1)

(1) Parmi d'origine letteraria; e ci è anche in toscano.

CLXX.

Quanno nasciste vuje, nascea lu sole,  
La luna se cessiae re camminare,  
Le stelle se mutarono 'e culore.  
Quanno nasciste vuje, nascea la luna,  
Nascea la bella Venere romana.

Fare all'ammor cu' vuje nun ho fortuna. (1)

(1) Della prima parte ci è una variante napoletana. Il resto, specialmente l'ultima parte, sembra d'origine letteraria.

CLXXI.

So' stato a Roma e me so' confessato.  
L'aggio ritto: « Patre, nu' me vo bene! »  
Isso m'ha ritto: « Va che sei rannato;  
» La gente r'auti amare nu' cunviene! (1)

(1) Cf. col seguente canto liguro pubblicato dal Marcoaldi:

Sun s'tat'a Rumma e col Papa j'ho parlatu;  
J'hö dicc' se a fü l'amur se l'ë peccatu;  
M'ha dicc' chu n'ë peccatu e così sia,  
Basta fe l'amur cu 'na bella fia.

CLXXII.

E chi ha bella muglieria sempe rice:  
 — « Jammene a lietto, ch'è già mezanotte! »  
 E chi l'ha brutta, a lu contrario rice:  
 — « Fila, fila, che assai longa la notte! » (1)

(1) Cf. la seguente in dialetto piemontese:

Mi vadu iu lettu e non possu durmire,  
 E li lensoi mi disu: — « Cosa t'hai? »  
 Risponde la coverta de lu lettu:  
 — « Spusa 'na dona bela e 't durmirai. »

CLXXIII.

Nu' se pozza palazzo fravecare  
 Si n'accummenza da li peramente;  
 Nu' se pozza la terra sgariare (1)  
 Si nu' nce stanno li sette alimete;  
 Nu' se pozza a la ghiesia prrecare,  
 Si nu' nce sta 'nu popolo de gente;  
 A lietto frisco nu' ti i' a cuccare,  
 Si nu' nce sta 'na nennella valente. (2)

(1) *Sgariare*, dissodare da non confondere col *zappare*. —

(2) Confr. Molinaro, *Canti Metesi*, N.<sup>o</sup> XLVIII.

CLXXIV.

'Nu juorno me chiammaje 'na Massesa (1)  
 Ca fosse juto 'nu zumpo a la casa.  
 I' me lassaje cu' carrera tesa;  
 Essa, che ha 'a porta aperta, dice: Trasc!  
 M'apparecchiaja 'na tavola mesa,  
 'Nu curtelluccio, lu pane e lu caso  
 Sapisse, che vuleva la Massesa?  
 E l'urdemo voleva là' surrasa. (1)

(1) *Massesa*, di Massalubrense. Perchè tal luogo prendesse nome di *Massa* cf. Rinaldi, *Memoris storiche di Capua*, II, 603. Sono rinomate 'e ricottelle 'e *Massa*, e i venditori le vendono, gridando, per la via: *Ricotticò*. Ci è anche il proverbio: *Vacche 'e Massa n'accatìa* —; e l'altro: *Massa, saluta e passa*. — (2) Cf. Molinaro, *Canti Metesi*, N.<sup>o</sup> XLIII.

CLXXV.

Napule bella e Surriento civile, (1)  
 Surriento me conviene d'avantare,  
 A Surriento nce sta l'aria suttile: (2)  
 Chi sta malato a Surriento se sana.  
 Si sta malata la bellella (3) mia,  
 I' nce la porco (4) a Surriento a sanare. (5).

(1) Specialmente i cavalieri sorrentini sono d'una grande ed antica nobiltà; ma parecchi sono anche in cattive condizioni finanziarie. A proposito degli abitanti del luogo, vi è un proverbio che dice: *Surrentini, mangia lupini*; ed un altro che dice *A tavu de' Surrentini senza pane e senza vine*. Vedi *Cenni storici sulla Nobiltà Sorrentina* di Gaetano Canzano-Avarna, ecc. (S. Agnello, 1880). —

(2) Certo l'aria è ottima e la frequenza dell'andata a Sorrento degli infermi e dei villeggianti ne prova la verità. — (3) Var.: *La nennella*, oppure un nome qualunque di donna. — (4) *Porto, la reco, la conduco*. — (5) Cf. Molinaro, id., N.<sup>o</sup> XL.

CLXXVI.

'E Napule bella ne vurria li case,  
 E de Salierno la farra e lu riso. (1)  
 Castellammare la tela che trase  
 E 'na nenna, che cosa li cammise. (2)  
 Di Arola ne vurria le cerase, (3)  
 Da Surriento li fiche paravise.  
 Da 'su mussillo ne vurria 'nu vaso;  
 Moro cuntento e vavo 'mparaviso. (4)

(1) Var. vicana, pubblicata dal signor Luigi De Gennaro:

De Napule bello ne vurria 'na casa,  
 Fora Salierno chille bianche rise, ecc.

— (2) Var.: *Pe' me fare la fina cammisa*. — (3) Var.: *De Vico ne vurrie quatte cerase*. — (4) Var. vicana:

D' 'a nenna mia ne vurria 'nu vaso,  
 Acciò vavo 'ngalera e nun so' 'mpiso.  
 Bello figliulo, nu' parla' de vase,  
 A chisto vico se nce more 'mpiso.

Cf. Molinaro, id., N.<sup>o</sup> XLI. Altra variante pacognanese fu pubblicata dallo stesso De Gennaro:

A Bico se nce cosene le fine cammisse,  
 O Chiano se nce vennenno 'e cerase,  
 E a Surriento 'e fiche paravise,  
 A 'su mussillo ne vurrio 'nu vaso,  
 E 'no vaso e lene,  
 Oicca, oillà, mo' se ne venel!

CLXXVII.

La bella mia (1) sta malata a lietto,  
 Tene la mala-pasca che s'a vatta.  
 Se l'ha mangiate (2) doie jalline cotte,  
 S'ha rosecate l'ossa comme 'a jatta.  
 Se l'ha mangiato di' cuoppe 'e cunfietti ;  
 Nce l'ha asseccato dui puzzille d'acqua.  
 Tu te crerive de me fà' respietto ;  
 I' n'auto amante tengo e tu nce schiatte.

(1) Var.: *La nenna mia*, ecc. — (2) Var.: *Magnate*.

CLXXVIII.

Galera, cu' 'sti nove peramente,  
 Tu staje scuverta ciento miglie a mare.  
 Li bele r'oro e li rimme r'argento,  
 Quanto chiù puorte tu, chiù bella pare.  
 Galera, si nce 'ncappa sotto viento,  
 Le bele abbascio e te faccio acalare ;  
 N'aggio paura r'acqua nè de viento,  
 Tengo nennillo mio marenaro. (1)

(1) Ce ne è una variante anche in partenopeo. Cf. anche Mar-coaldi, *Canti Piceni*, pag. 104, N.<sup>o</sup> XXVIII.

CLXXIX.

Faccia re nucepierzeco sciuruto,  
 Pare, che la liata (1) t'ha seccato.  
 Me viene appiero comme 'e 'nu speruto, (2)  
 Comme nu' [nce] stesse chiù 'nu nammurato,  
 Vaje recenno che nu' m'haje vuluto,  
 Pecchè nu' dice, che t'aggio lassato? (2)

(1) *Liata*, gelata. Si dice, comunemente, *leja 'e dienti*, gela i denti. — (2) « È proprio de' fanciulli quando patiscono veder mangiare alcuno che non ne fa loro parte » —, come spiega Domenico Rugerio Greco. — (3) Questa chiusa è comunissima, e si trova appiccicata ad altri canti. Per l'idea generale, confronta anche il N.<sup>o</sup> LXXVI dei *Canti Serraresi*. Una variante è nei *Canti Metesi* del Molinaro, N.<sup>o</sup> XV.

CLXXX.

Nce vulimmo amare e le gente nu' bonno, (1)  
 Vih! che ne vönno 'ste gente da mene.  
 Vönno, che de 'sti panne me ne spog'io;  
 Che nu' pozzo fà' l'ammore in aterno.  
 Si nce venesse la Regina de Spagna,  
 E me decesse: « Amore nu' amà' chiù donna! »  
 Cu' 'na spata me passa vanna vanna;  
 Nu' 'nganno nenna mia pe' 'n auta ronna. (2)

(1) Cf. *Nce vulimmo amà'*, *mamma nu' bō* (vuole). — (2) Vi è una var. napoletana.

CLXXXI.

Jett'a pescare a 'nu piccolo mare  
 Creranno, ch'era sulo pescatore;  
 Là nce truvaie tante marenare,  
 Nu' nce abbastava lu mare maggiore.  
 I' voglio abbannunare lu pescare;  
 Nu' voglio mangià' pesce cu' surore;  
 Nu' voglio, che se rice oggi o rimane:  
 — « Passero viecchio 'ncappato 'ncaiola! » (1)

(1) Quest'ultimo verso è proverbiale. Per una variante cf. Molinaro, id., N<sup>o</sup> XXV.

CLXXXII.

Jette a Roma pe' me fare Papa,  
 E pe' la via addeventaje paputo; (1)  
 Jette pe' dà' 'nu muorzo a 'nu senape,  
 'Mmocca me venne 'na cimma d'aruto.  
 Vuò' mettere lu pede addò nu' cape;  
 Là nce può sciulià' e te derrupe.  
 Si vuò sapere addò stanno li crape,  
 Addò vide 'nturnià' spisso lu lupo.

(1) *Paputo*, diavolo, secondo intende il popolo e secondo spiega anche il Molinaro, riportandone una var., id., N.<sup>o</sup> XXVI.

CLXXXIII.

Jette a la chianca (1) pe' m'abbuscà' 'n uosso,  
 Pe' me nce fare 'na menesta rassa.  
 Nce truvaje 'nu cane tanto ruosso,  
 Me corre 'ncuollo (2) comme e Satanasso.  
 Jette chiù 'nnante e nce truvaje 'nu fuosso,  
 E cu' lu pede nce jette da vascio  
 Nu' chiagno ca so' ghiuto into a lu fuosso;  
 Chiagno nennella mia ca mo' me lassa.

(1) *Chianca*, beccheria. — (2) *'Ncuollo*, addosso.

CLXXXIV.

Maretatella mia, maretatella,  
 Chi te l'ha dato 'stu brutto marito?  
 E mariteto (1) è brutto e tu si' bella,  
 Purtatello a cagnare a lu cannito.  
 A lu cannito nce stanno li cane,  
 A li galere l'areve e li antenne.  
 Si t'haja da mmarità', fatti li panne,  
 L'auciello nu' bola senza penne.

(1) *Maritetto*, tuo marito. Questa forma è d'uso comune. — Cf. Molinaro, id., N.<sup>o</sup> XXXIV.

CLXXXV.

Misero me! so' povero surdato  
 La mia libertà l'aggio perduta.  
 Aggio mangiato pane re furzato, (1)  
 E l'acqua cu' li vierme aggio vevuta. (2)  
 Mamma e tata m'hanno abbannunato,  
 Li meglie amice miei m'hanno traruto. (3)  
 Si lu cielo me scampa ra surdato.  
 Voglio fà' pace cu' chi m'ha traruto.

(1) *Forzato*, galeotto. — (2) Var.: *E l'acqua chiena 'e vierme aggio vevuto*. — (3) Anche Arrigo Heine scrisse:

Die Freunde, die ich geküst und geliebt,  
 Sie haben das Sclimmste an mir verübt.

Cf. Molinaro, id., N.<sup>o</sup> XXXVI.

CLXXXVI.

Misero me! So' povero marvizro. (1)  
 Tengo lu pizzo abbampato re fuoco;  
 Vene lu cacciatore e m'adderizza,  
 'Ncoppa a 'sta vita mia fa festa e giuoco  
 Po' m'have 'mmano e tutto me spellizza,  
 Po' me nce mette a chillo ardente fuoco;  
 Accussì è la ronna quanno se 'ncrapizza. (2)  
 Me porta all'uorto a cogliere viole.

(1) *Marvizro*, tordo. — (2) *'Ncrapizza*, incapriccia. — Cf. Molinaro, id., N.<sup>o</sup> XXXVII.

CLXXXVII.

I' era peccerillo re ruie anne.  
 Mamma me risse: — « Nun amare ronne! » (1)  
 I' la 'ntenniette 'nzino a li vinte anne,  
 A li vintune po' amaje doie ronne.  
 Nce n'amaje una ch'era 'na tiranna;  
 L'ata me fece perdere lu suonne.  
 Avesse 'ntiso chella cara mamma. (2)  
 Nu' nce avarria perzo lu mio suonno. (3)

(1) Pei danni recati dalle donne si può riscontrare l' opuscolo: *Lu Vivu Mortu*, ecc. (Palermu, 1816). — (2) Var.: *Avesse 'ntiso e cunziglie de mamma*. — (3) L'uomo si querela, spesso, dell' abbandono e de' tradimenti delle donne; e, per esempio, confronta, a questo proposito, il N.<sup>o</sup> XV e XVI degli *Altri canti del popolo Reggino*, pubblicati dal signor Mario Mandalari (Napoli, 1883).

CLXXXVIII.

'Nu juorno me 'mmarcaje cu' 'nu Turrese, (1)  
 Crerenno r'arrecchire la mia casa. (2)  
 Tanto ch'era nobele e curtese,  
 Si era ronna nce reva 'nu vaso.  
 A Torre me facea lu pizzo a riso,  
 E Zardegna la coppua 'ncapa me 'ncasa.  
 Nu' voglio navecare chiù Turrise;  
 Chiuttosto voglio i' a fare lu vastaso.

(1) *Torrese*, delle nostre *Torri*. I *Torresi* sono ricordati, specialmente, perchè vanno spesso alla pesca del corallo. Del resto, in altre varianti, il nome è anche mutato. — (2) Var. ischitana: *Crelva d'arrecchire la mia casa*.

CLXXXIX.

Fenestelluzza tutta rentagliata,  
 Comme la fronna de lu gesummino:  
 La notte aperta e lu juorno serrato,  
 Lu faje apposta pe' despietto mio.  
 Fenesta, se t'avesse a n'auto luogo,  
 Cientemilia piezze te farria.  
 Fenesta, te puozz'ardere re fuoco,  
 Pecchè nce tiene 'nchiuso a nenna mia. (1)

(1) Sentimenti di simil fatta si trovano, spesso, ne' canti popolari. — Cf. Molinaro, id., N.<sup>o</sup> XVI.

CXC.

Figliuolo, cu' sta capa 'ncarnatella,  
 Dinto a 'stu luogo (1) faje lu saglie e scinne,  
 Nce haje mannato pe' mille zetelle, (2)  
 Nisciuna mamma te vo' dà' la figlia. (3).  
 Nun haje fatto tripete e trepetelle!  
 Nun haje potuto sparà' 'stu mastrillo! (4)  
 Chesto te dico a te, figliuolo bello:  
 Vieccchio te faje e nisciuno ti piglia. (5)

(1) Var.: *Intu a 'stu pizzo*, ecc. — (2) Var.: *Haje dimannato mille peccerelle*. — (3) Var.: *Nu' nc'e' na mamma ca te dà la figlia*. — (4) *Mastrillo*, trappola. — (5) Una variante di *Forio di Ischia*, conchiude:

*Chesto te lico (dico) a te, pecioccia bedda,  
 Vecchia addeviente e nisciuna te piglia.*

We ne sono varianti, anche in altri dialetti, e confronta i *Canti Metesi* del Molinaro, id., N.<sup>o</sup> XX.

CXCI.

Figliola, datte vota a sa jenesta  
'A tempo, che t'amavo, i' era pazzo. (1)  
Mammeta va agghiustando parentezza,  
Tu nu' si' bona manche pe' vajasse, (2)  
Si nu' tiene creanza, i' te ne 'mpara;  
Si tu nu' parle poco, abbusche 'nfaccia.  
Nu' piglia tante botte 'na galessa;  
Quante ciefere piglie int'a 'sa nassa. (3)

(1) Var.: *'O tempo che t'amavo ero 'nu pazzo.* — (2) A proposito di *vajasse*, vedi la *Vajasseide* di Giulio Cesare Cortese. — (3) Ne' canti popolari vi sono moltissimi insulti alle donne, e uno de' canti più cinicamente pungente, parmi il seguente pubblicato dal Mandalari:

Pocu m'amporta si tu no mi vòi,  
Ora chi lu me spassa lu pigghiai;  
Dormia, chiù vòti ntra lu lettu tòi;  
Se su' leggiu, o gravuse, tu lu sai;  
Eu festa fici di li carni toi  
Tutta cu chisti mani t'allisciai;  
Ora dincillu a lu zimbaru (*ganzo*) tòi.  
L'ossa mi si spurpa, ch'eu dassai.

N.<sup>o</sup> XVII degli *Altri canti Reggini*; e in una nota si rimanda al N.<sup>o</sup> LXXXVI, pag. 97 della raccolta.

CXCII.

Figliola, (1) ca si' bella e nun abballe,  
Nce tiene 'nu pertuso a la vunnella.  
Vaje chiù sotto, nce truove 'na palla;  
Nce vanno trenta rótue de pelle  
De stoppa nce ne vanno diece balle,  
De pece nce ne vole 'nu vasciello,  
Si te la vuò sanare chesta palla,  
Nce vo' 'na botta de lu mio martiello. (2)

(1) Var.: *Bellina*, ecc. — (2) Vi è una variante in napoletano.  
— Cf. Molinaro, id., N.<sup>o</sup> XVII.

CXCIII.

Figliola, te petrienne ca si' bella; (1)  
Nesciuna de 'sti luoghi arrasemiglie;  
Te mettarria 'ncoppa a 'na rotella,  
Tutta chiena re pòreve e re palle.  
Tiene la vocca re la parruccella;  
Tiene lu naso de lu pappavallo;  
Si' scartellata comme e bicchiarella;  
Si' tutta struppiata e sempe parle.

(1) Sentimenti di questa fatta si trovano, spesso, ne' canti popolari. Cf., per esempio, il N. XXXIV dei miei *Canti del popolo di Serrara d'Ischia*, dove è trascritta anche una canzonetta abruzzese, pubblicata dal De Nino. — Cf. Molinaro, id., N.<sup>o</sup> XIX.

CXCIV.

Lu spasso de lu ventre è lu pane;  
 Lu spasso de lu vino so' i prummune; (1)  
 Lu spasso de lu lèpere è la tana,  
 Lu spasso de li sierpe so' i ceppune;  
 Lu spasso dei maiste so' i sculare;  
 Lu spasso de li libri so' i rutture:  
 Si vuò sapere lu meglio spassare;  
 Quanno me spasso 'nu poco cu' vuje. (2)

(1) *Prummune*, polmoni. — (2) Cf. Marcoaldi, *Canti Ligugri*, pagina 93, N.<sup>o</sup> LXXVII.

CXCV.

Bella figliola, nun t'arde lu core,  
 Quanno la sera me siente passare?  
 Allumma la cannela e ghiesce fore,  
 Dincillo a māmma toia ca vuò filate.  
 Si māmmēta te dice qua' pàrola,  
 Dincillo tu ca d'nto nu' può stare;  
 Nce sta ninnillo mio da ccà fore;  
 Tutta de fuoco me sento allummare. (1)

(1) Gi è una variante, poco dissimile, in napoletano.

CXCVI.

Bella, che state a st'asteco schianato,  
 'Sti bionne capelluzze v'asciuglite.  
 Into a concua r'acqua li lavate,  
 Chiù bionne ca n'è l'oro li facite. (1)  
 Quanno a sa spatelluzza (2) li vutate,  
 Chiù ghanca e russulella ne facite.  
 Po' li spalluzze a lu sole vutate,  
 Li ragge de lu sole 'ntrattenite:  
 Quanno a sa fenestrella v'affacciate,  
 Me ne tirate cu' la calamita.

(1) A proposito di capelli, confronta il canto IX umbro, pubblicato da Oreste Marcoaldi. — (2) *Spatelluzza*, spadina. Se ne servono le donne (specialmente le contadine), per avvolgervi i capelli. È per lo più d'argento o anche d'oro. — Cf. Molinaro, id., N.<sup>o</sup> IX.

CXCVII.

Mamma, che de figliete haje paura,  
 Voglio vedere, si la saje guardare.  
 Carrea (1) prete e fraveche li mura;  
 'Mmocca (2) a la porta toja torra tu faje,  
 Po' la 'nzierre (3) cu' sette mascature,  
 Comme 'na casciulella de denare;  
 Si qua' juorno me tenta la fortuna,  
 Scasso li porte e la vengo a truvare.

(1) *Carrea*, porta. — (2) *'Mmocca*, vicino. — (3) *'Nzerrare*, chiudere. — Cf. Molinaro, id., N.<sup>o</sup> XXXII.

CXCVIII.

Carcere fatto a lammia e nun a trave (1)  
 I' mescheniello (2) dinto me nce trovo  
 Carcere fatto pe' l'uommene brave,  
 Nce vanno dinto a perdere li prove  
 Vene lu carceriere cu' li chiave,  
 E serra 'a porta cu' lecchiette e chiuove  
 Misero me, si carcerato vavo, (3)  
 Chiammo amice e pariente e nu' ne trovo.

(1) Intendi a volta, e non a travatura. — (2) Var.: *I' poveriello*, ecc. — Cf. Molinaro, id., N.<sup>o</sup> XI. — Var.: *Povero me si in carcere nce vavo*.

CXCIX.

Dummeneca matina de li Parme (1)  
 Pe' me nu' fosse fatto maie juorno!  
 Jette a la ghiesia pe' purta' la parma, (2)  
 Me li bedette ciento sbirre attuorno (3)  
 I' le dicette: — « N'aggio fatto danno;  
 » N'aggio acciso nisciuno a 'sti cuntuorne. » (4)  
 « Da Napule è benuto la cunnanna,  
 » Di stà' cu' nenna mia notte e ghiuorno. »

(1) Var.: *Dummeneca, lu juorne de le parme*. — (2) *Idest*, a benedire la palma. — (3) Var.: *Me li bedette ciente sbirre 'ncuolle*. — (4) *A 'sti cuntuorne*, in questo vicinato. — Cf. Molinaro, id., N.<sup>o</sup> XIV.

CC.

Arevo peccerillo te piantaje. (1)  
 E t'aracquaje cu' lu mio surore.  
 Vene 'nu viento e ne vuotaje 'nu ramo.  
 La verda fronna tramutaje culore:  
 Lu frutto roce se nce fice amaro:  
 Addò è ghiuto lu rorge sapore?  
 Viènece, Morte, e trovece reparo,  
 Mo' che la bella mia ha cagnato amore. (2)

(1) Var.: *Chiantaje*. — (2) Cf. con la seguente picena:  
 È tanto tempo, che mel dice mamma:  
 Figlio, non te fidà' d'amor di donna,  
 Che prima te lusinga e poi t'inganna.

CCI.

Ch'addore de caruofene, (1) che sento!  
 'Mpietto a nennella mia nce sta 'na schianta.  
 Chiste nu so' caruofene, nè a ménte,  
 È 'o sciato 'e nenna mia ch'addora tanto.  
 Si quaccheruno me la tene mente,  
 Nce lu faccio pigliare l'uoglio santo; (2)  
 E si mammetta toja n'è cuntenta,  
 Tu munacella e i' monaco santo.

(1) *Varia*, talvolta, il nome del fiore. — (2) Cioè, lo riduco in fin di vita, quando i cattolici sogliono prendere l'estrema unzione.  
 — Cf. Molinaro, id., N.<sup>o</sup> XII. Un'altra var. pianese conchiude:

Ve che venire 'na varca re gente  
 'O voglio i' a reverire miezo a tanto:  
 Nia sia rescuoro che me tave mente  
 Sivrò nce facce corre[re] l'uoglio santo.

CCII.

I' te saluto a te, bianco palazzo, (1)  
 Lu masto, che t'ha dato tanta autezza,  
 I' saluto cuscine e matarazze,  
 Addò se reposa la vostra bellezza.  
 Da 'stu curpetto ne vurria 'nu lazze,  
 'Nu capelluzzo da 'sti bionne trezze;  
 Preja lu cielo t'avesse into a 'sti brazze;  
 Me ne vurria muri de cuntentezza.

(1) Cf. *Canti Serraresi*, N.<sup>o</sup> XXI, non che il seguente canto ligure:

Salutu questa ca' (*casa*) da quattru canti,  
 Da l'imprinzippi fin 'nt'i fundamente;  
 Salutu le piccini e poi li grandi,  
 La mi' scignura nel meximu mentre;  
 Salutu fin na (*persino*) lu s'carin (*scalino*) dla scara (*scala*),  
 Salutu chi lu munta a chi lu cara (*cala*).

Marcoaldi, N.<sup>o</sup> XXV, pag. 79. — Esiste anche una var. in napoletano.

CCIII.

Chi dice ca mo' vene, oh! ca mo' vene!  
 Comme 'na luna le voglio asci' 'nnante.  
 Doje parole io po' nce voglio dire: (2)  
 — « Ch'haje fatto fora, ch'haje tricato (3) tanto ?

» Me n'haje fatto piglia' malinconia,  
 » Ora pe' ora (4) 'nu pasto de chianto ! » —  
 Ma mo' che torna a casa Ninno mio; (5)  
 Zitte, zitt'uocchie mieje e nu' chiù chianto. (6)

(1) Var.: *Chi rice de venire, ecco mo' vene.* — (2) Var.: *Doje parole sole i' voglio dire.* — (3) *Tricato*, ritardato. — (4) *Ora pe' ora*, ogni ora. — (5) Var.: *E mo' che torna a casa 'o bello mio.* — (6) Var.: *E nu' versate chiù, uocchie miei, chianto.*

CCIV.

Siete chiù bella vuje ca n'è la rosa;  
 Nzo, (1) chi ve vede, Nenna, oje (2) se ne scasa.  
 Quanno 'stu pedezzullo 'nterra posa  
 Ogn'ommo (3) s'addenocchia e 'nterra vasa !  
 Ah! se me toccaria chesta pe' sposa,  
 Chi me faria asci' chiù da la casa. (4)

(1) *Nzo*, chiunque. — (2) *Oje*, oggi. — (3) Var.: *Ognuno*, ecc.  
 — (4) Esistono varianti in napoletano e in altri vernacoli.

CCV.

Avete l'uocchie d' o farcone vivo; (1)  
 E avite 'a vocca comme aniello r'oro.  
 Le labbra sono de curallo fino.  
 Se nu' te veco, o ninno, me ne moro. (2)

Dint'a lu pietto tujo sta 'nu ciardino,  
Tutto recinto de diamante e r'oro.  
E vuoje sapere tu si l'addevino?  
Songo l'amante tujo fino che moro.

(1) Cf. *Canti popolari Siciliani* raccolti ed illustrati da Giuseppe Pitrè, ecc., Palermo, 1870, vol. I, pag. 210, N.<sup>o</sup> LV. — (2) Variante sicula: (di Cattavutaro).

Bedda, s' un viju a tua di pena muoru.  
'Ma la pittuzzu to teni un ghiardinu,  
Furiateddu di domani e d'oru.  
Lu v'ò sapiri si ti l'addiminu?  
Io su' l'amante tò sina ca muoru.

CCVI.

T'aggio amato 'n anno e va pe' duje,  
Cu' la 'ntenzione de me te pigliare;  
Me nc' è caruta la mala fortuna,  
'Nzurato s'è 'o ninno mio, senz' aspettare.  
Si tu me vuô aspettare 'n auto anno,  
Tu te saje la cammera (1) e i' li panni,  
Se me vuoje aspettare rujeate (2) mise,  
Tu me saje l'anella e i' li cascione. (3)

(1) *Far la cammera*, significa tornare, a proprie spese, la stanza nuziale, secondo l'uso del nostro popolo. V. L. Correra, *Usi nuziali napoletani* (Napoli, 1882). — (2) *Rujeate*, due altri. — (3) *Cascione*, accrescitivo di *cassa*; ma qui bisogna intendere il contenuto, alludendosi, secondo parmi, al corredo della sposa, cosa di non lieve importo, per una donna.

CCVII.

Nonna nonna nonna nunnarella! (1)  
Chi coglie sciure e chi ruselle belle:  
Ruselle belle, i' ne vorria 'na fronna,  
Quanto la ronca (2) a chesta capa jonna;  
Capa jonna e cipa spettenata,  
Ogne capillo va ciento rucate. (3)

(1) Questa e la seguente son due *ninne-nanne*; e spero, che il lettore mi usi indulgenza, se le ho introdotte in questa raccolta di canti. — (2) *Ronco*, do. — (3) *Ruzato*, decato o ducato, moneta del regno delle *Due Sicilie*, composta di dieci carlini e ciascun carlino da dieci grana. Di questa ninna-nanna v'è una variante napoletana con poche differenze.

CCVIII.

Vienece suonno, si nce vuô venire,  
Viene pe' mare si nu' saje la via;  
Si nu' la saje, tu fattia (1) 'mparare,  
È peccerillo e la nonna vò fare. (2)  
Viene a cavallo a 'nu cavallo bianco,  
Cu' briglia r'oro e sella de brillanti;  
Viene a cavallo a 'nu cavallo verde,  
Sella r'oro e briglia re perle. (3)

(1) *Fattia*, fattela. — (2) *Far la nonna*, addormentarsi. Vi è il diminutivo, *nonnarilla* o *ninnarella*. — (3) Cf. *Le Ninne-Nanne* pubblicate da Giuseppe Pitrè. Non mancano varianti in altri dialetti.

CCIX.

O Rosa , Rosa, culurita e bella,  
 I' fui lu primmo amante, che t'amaî : (1)  
 T'amaî ch' eri 'na piccula dunzella, (2)  
 I' ero peccerillo e me ne 'nammuraî,  
 T'aggio cresciuta peccerella e bella,  
 Mo' vene 'n ato e se la vô pigliare. (3)

(1) Abbiamo una variante calabrese; ma il canto sembra d'indole letteraria. — (2) Var.: *ch'eri tanta peccerella*. — (3) Senti-  
 menti simiglianti son molto diffusi ne' canti popolari. Cf. pure  
*Vito D. Palumbo (Αλφαριθμός της αγρίπης) L'Alfabeto dell'amore,*  
*Canti rodi, traduz. dal greco medioevale, con pref. del prof. A. de*  
*Gubernatis*, Lipsia, Wolfgang Gerhard. M.DCCC.LXXXII.

CCX.

Mammeta rice, che tiene li casce, (1)  
 A rinto tiene caccavelle 'e Sessa ; (2)  
 Ma i' nu' curo ca nu' tiene casce.  
 Baste che tiene 'o ciardeniello frisco;  
 Ca i' nu' vaco appriesso a li turnise, (3)  
 Nenne', (4) la grazia vosta me piace.

(1) Va riferito al contenuto. — (2) *Cucavella*, pentola. *Sessa*,  
 Sessa Aurunca; ma, talvolta, varia anche il nome del paese. —  
 (3) *Turnise*, tornesi... qui è denaro in generale, come i Francesi  
 dicono *argent*. — (1) V. Imbriani, *Canti pop. raccolti in Pomigliano*  
*d'Arco*. Napoli, 1883. Canto II, nota a proposito della forma del  
 vocativo (*Nell'Archivio di Lett. pop.*, Giambattista Basile, anno I,  
 n. VII).

CCXI.

Da Napue so' partute  
 Cinquanta bastemiente  
 Andarono 'Mbarbaria, (1)  
 Pe' fâ' 'nu buon viaggio ,  
 E simmo arrevate Barbaria,  
 Cu' la Vergine Maria,  
 Quanno fu lu mese 'e abbrile,  
 Nce credevono murire,  
 La notizia già arrivata  
 A lu Console Francese,  
 Che cantassemò sotto Bona , (2)  
 De governà' chella bannera;  
 Che cantassemò sotto Bona,  
 'E governà' chillu paese;  
 Ma 'ste barche de la Cava  
 Ciente scude le pagasse  
 Pe' 'nu ruotolo de curallo; (3)  
 Ciente scude le pescasse  
 Tutt' e varche le pagasse  
 Fuora chella 'e le trabocche,  
 Pecchè tra 'na ventina  
 Tira e molla la sferzina; (4)

Quanno 'e lu sabato a sera,  
Manca la pelle a la casa portasse.

(1) In Barbaria sulla costa d'Africa. — (2) Città marittima d'Africa — (3) La pesca del corallo è cosa estranea nella Penisola Sorrentina, mentre vi vanno molti della Torre e da Ischia; e, come si vede, questa è una canzone affatto marinara, e, forse, importata. Secondo mi si dice, vi è anche una variante in dialetto ischitano, e si potrebbe adattare più a questi che agli abitanti del Piano, parmi almeno. — (4) *Sferzina*, specie di vela.

CCXII.

Muglierema a lu frisco e i' a lu sole,  
Verimmo chi s'abbusche chiù denare;  
M'aggio abbuscato i' trentase' carrine,  
Essa ha abbuscato vinticinche rane. (1)

(1) Ostentazioni di *valentia* se ne trovano, di frequente, nei canti popolari. Il *grano* è moneta di rame del napoletano composta di dodici calli.

CCXIII.

Miezo Caruotto (1) voglio armà 'na rota  
Pe' verè' quante ninne i' aggio amato; (2)  
Si nce metto Caruotto o revuoto, (3)  
Nce ronghe (4) rote a chi pena m'ha rato;  
E si vago a l'Inferno i' pure rote,  
Nce ronghe pene a l'anceme rannate. (5)

(1) La più piccola; ma la più antica delle due piazze. Vi è questo proverbio: *Meta pe' lussià* (per far lusso). *Caruotto pe' penzì*, *Sant'Aniello pe' arrubbà*. — (2) Var.: *Pe' vedere le nenne ch'aggio amato*. — (3) *Mettere a revuoto*, a soquadro. — (4) *Ronghe*, do. — (5) A questa ostinatezza si potrebbe uguagliare l'altra di quella tale, che caduta dentro al pozzo faceva pure: *Fuorfece, fuorfece*, come suol dirsi. Cf. a questo proposito lo *Specchio de la leverità*, ecc., di Nicola Vottiero.

CCXIV.

Rinto a 'stu vico (1) nu' se nce pô stà;  
Nce sta nennillo mio, sempre nce penza;  
Voglio piglià 'na spata cu 'na lanza,  
Vencere nce voglio pe' putenza;  
Nu' sia nesciuno, ca se faccia 'u nanze,  
Me l'aggio festeggiato, (2) abbe pacienza !

(1) Var.: *Luoco*. — (2) *Festeggiare*, è d'uso comune: e vale *amoreggiare*. Si dice comunemente: *Chella giovene festeggia... id est fa all'amore*.

CCXV.

Comme te voglio amà', si' piccerella, (1)  
 Ancora staje suggetta a la tua mamma;  
 Iette pe' tē parlare 'na schezzella, (2)  
 Subbete me diciste: « Aiccanne (3) mammal »  
 Me faciste schizzà' comme 'e faielle, (4).  
 Me faciste zumpà' mure e muraglie,  
 E te pozze chiavà' 'n artetechella, (5)  
 Comme 'e 'na perla sotto a 'nu sciuccaglie. (6)

(1) Cf. *Canti serraresi*, N.<sup>o</sup> XLII (principio). — (2) 'Na schezzella e 'nu schezzillo, poco, pochetto. — (3) *Aiccanne*, ecco qua. — (4) *Fafelle*, favilla. — (5) *Artetechella*, artetica, il non istare mai fermo ed è proprio de' fanciulli.

CCXVI.

Faccia de lu verde lammuncielo,  
 Te voglio fare 'na sarza (1) cu' l'aglie:  
 Tu si' tunnino e i' so' tarantiello;  
 Tu si' pane sciuruto e i' so' tarallo;  
 Tu si' vocca scassata, i' so' vasciello;  
 Tu si' lu vritu rutto, i' so' cristallo.

(1) *Sarza*, *salza*, salsa, savore. — Cf. *Canti serraresi*. N. XXXII, come canto d'imprecazione.

CCXVII.

Quante ne sape fà' chesta cotroscia (1)  
 Mo' che s'ha fatto le zuoccole vasce;  
 Tanno se marita la cotroscie  
 Quanno lu papa fa lu masturascio. (2)

(1) *Cotroscia*, bagascia. — (2) *Masturascio*, falegname.

CCXVIII.

So' stata abbannunata d' a mamma, e d' o patre,  
 'E meglie amice mie m'hanno traruto; (1)  
 Eggio mangiato pane 'mpaniato, (2)  
 Acqua cu' li vierme aggio vevuto;  
 Si me n'arrivo asci' da li surdate,  
 'E panne e voglio appennere pe' bute.

(1) Cf. i versi dello Heine citati innanzi. — (2) 'Mpaniato, con la peluria. — (3) *Bute*, per voto.

CCXIX.

So' stato malatiello pe' murire,  
 Li mierece m'avevano spirate: (1)  
 L'ultima medecina, che me rettene,  
 Tutta la notte m'avette à guardare,  
 A mezzanotte la roce apparive,  
 Cu' tante nenne belle accumpagnate,  
 Miezo nce steva chella bella mia  
 Essa apparenna e i' me so' sanata. (2)

(1) Disperato. — (2) Simili sentimenti sono molto frequenti nei poeti aulici e ne' popolari.

CCXX.

Cielo nu' ne fanno chiù le mamme  
 Nenne belle comme site vuje: (1)  
 Ciente rucate (2) a chi tocca li panne,  
 Cientecinquanta a chi parle cu' vuje;  
 'O papa nce le misc l'anno santo,  
 Guaragna l'indulgenza chi parla cu' vuje;  
 I' voglio guadagnà' chist'anno santo,  
 A me cuccà' 'na notte cu' vuje. (3)

(1) Cf. il verso ariostesco: *Il fe' natura e poi ruppe la stampa.*  
 — (2) *Ducato*, moneta del Regno delle Due Sicilie. V. nota antecedente. — (3) Ci è una var. nap.

CCXXI.

Voglio sà' 'n arche sopra 'a 'nu ponte (1)  
 Tutto 'nturniato 'e d'iamante;  
 Miezo nce facce nascere 'na fonte,  
 Nce vanno a be[ve]re l'assetta'e amante, (2)  
 Nce hanno mannato principe e conte  
 Nc' è passato ninno mio cu' 'n auto amante,  
 Bella, si tu vuô l'acqua re 'sta fonte,  
 Nce vonno li zecchine trabuccante.

(1) Cf. *Canti serraresi*, N.<sup>o</sup> LX. — (2) Questo verso si trova in un'altra canzonetta napoletana.

CCXXII.

Faccia re 'na fraula sciuruta,  
 Sia beneritto 'o cielo che v'ha criato;  
 E vostra matre che v'ha partorita,  
 E vostro patre che v'ha generato,  
 I' re parlà' cu' vuje so' proibite,  
 Da 'stu cuntuorno so' persequetate,  
 'E muorte de cent'anne date vita,  
 I' che so' bive, vuje, morte me rate. (1)

(1) Pensieri di questa specie sono frequenti, e questo canto sembra d'origine letteraria.